UNIVERSITY OF MINNESOTA
RECEIVED
OCT
10
'51
LIBRARY

1951: 1015

# ATLANTIDA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

SU PLANTILLA **FLARE FIT**

# Style-Eez

Y SU FAMOSA **ALMOHADILLA METATARSAL...**

6137.

6312.

6302.

*...que sostiene el arco del pie permitiendo un caminar seguro y cómodo con cualquier altura de tacones.*

**PARA CADA MEDIDA 6 ANCHOS DISTINTOS**

- **AA** PIE MUY DELGADO
- **A** PIE DELGADO
- **B** PIE TIPO STANDARD
- **C** PIE SEMI-ANCHO
- **D** PIE ANCHO
- **E** PIE MUY ANCHO

**6137.** — En becerrito negro, marrón o azul, taco 2½ cm. ..... $ **143.50**

**6302.** — En becerrito negro, marrón o azul, taco 5½ cm. ..... $ **157.-**

**6312.** — En becerrito marrón, taco 7½ cm., o en becerrito gamuzado negro, marrón o azul ..... $ **157.-**

**CEMENTADOS**
**INDUSTRIA ARGENTINA**

*Manufacturados con licencia y bajo las directivas técnicas de The Selby Shoe Company Portsmouth - (Ohio)*

HARRODS • GRIMOLDI • CASA TOW • LA PIEDAD

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

JOYERIA

Ricciardi

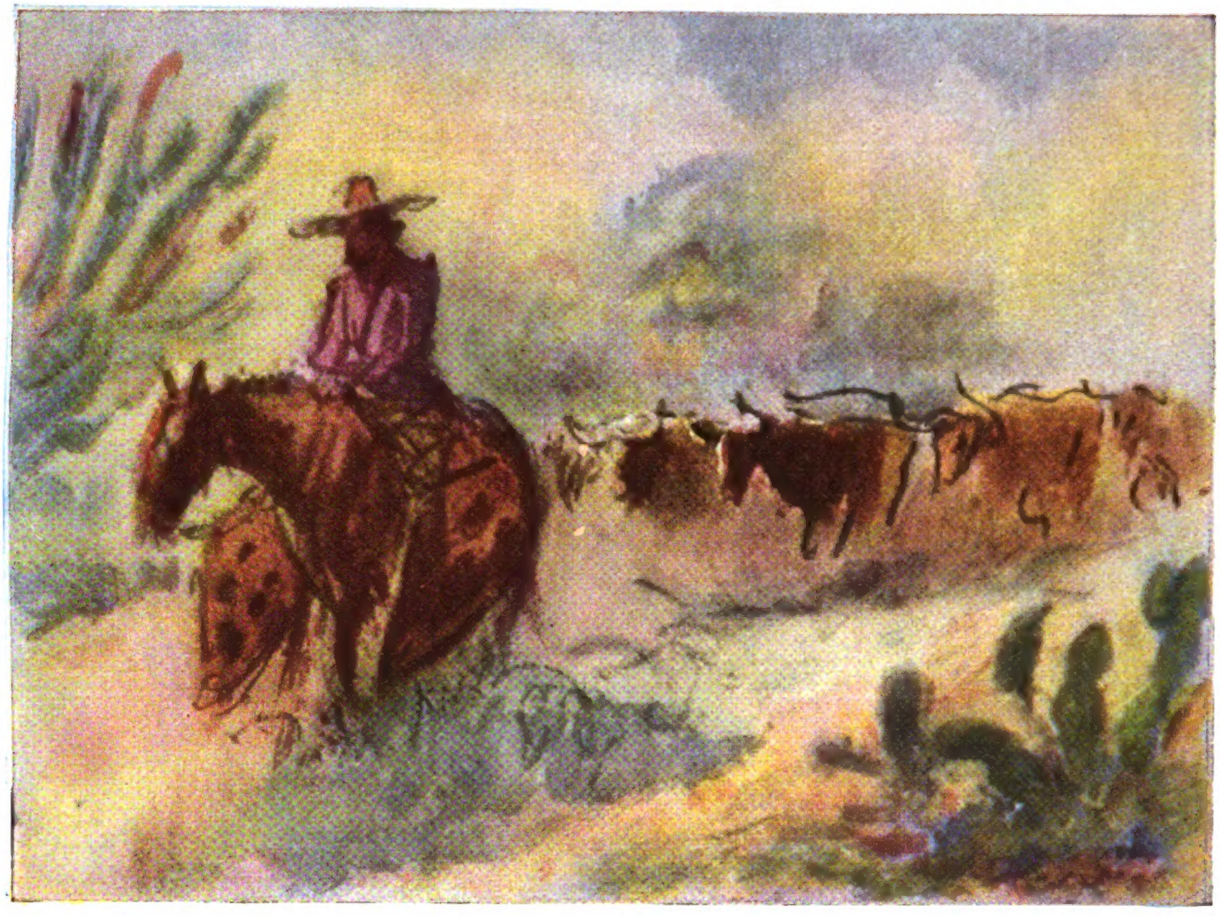
CERRITO 360 – BUENOS AIRES
RAMBLA CASINO 28 29 Y 30 – MAR DEL PLATA
44 RUE LAFAYETTE – PARIS

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Estampas del Norte Argentino

del libro inédito de Julio Aramburu
"La tierra se ha vuelto pequeña"



## El arreo de la hacienda

La hacienda marchaba a sordo golpe de pezuñas. Adelante, el tropero abría el paso luciendo la vistosa estampa de su flete. Era un zaino de pelambre reluciente, bien ensillado con apero criollo, mandil tatuado, carona de punta y sobrepellón de pelo. La cabezada llena de virolas de plata, riendas trenzadas de anta y golpeando el anca el rollo del lazo, listo para el nudo que salta y aprisiona.

El jinete lucía el chambergo de barbijo, el pañuelo blanco y coleto de cuero. Ceñida a la bota, sonaba la espuela de rayos y el rebenque corría su castigo de los flancos del pingo al duro guardamonte que pendía como tajos su sonante rajadura.

El ganado venía en tumulto de empujones y corridas. Los toros chocando los cuernos como palos secos, los novillos revoleando las colas y las vacas mugiendo su fatal separación de madres. El tropel vacuno iba en forzosa orden de avanzar, envuelto en flotante nube de tierra que tamizaba el aire de un color de azafrán.

*Julio Aramburu*

HOMENAJE A LA LITERATURA ARGENTINA

CIGARRILLOS CLIFTON

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Atlántida
ILUSTRACION ARGENTINA
SEPTIEMBRE, 1951

# ¿Qué tendrá la niña...?

Quizá ustedes habrán oído hablar, hace algún tiempo, de cierto caballero — dinamarqués él — que andaba a la vuelta con sus dudas: no sabía si ser o si dejar de ser... Esas cosas, ¿no? Cada uno con su tema. O, mejor dicho, con su problema. ¿Quién no lo tiene? Sobre todo en estos días tan revueltos y complicados. Uno cree que todo es así, y luego resulta que es de otro modo. ¡Ah, la vida, la vida!...

Estas hondas meditaciones filosóficas son consecuencia de la visita de la señora de Guzmán de Alfarache. Es todo un caso la señora de Alfarache. Porque también ella tiene su problema sin resolver, como el otro, el de las dudas.

—Mi problema es mi hija — nos aclara. — Ustedes la conocen, ¿no?

—Creemos no tener el gusto. ¿Le pasa algo serio?

—¡Y tan serio! Como que es un monstruo, una equivocación fatal de la naturaleza... ¡Un horror!

—¡No diga! ¿Qué le ocurre a la pobrecita? ¿Ha nacido con dos cabezas? ¿Le han salido seis patas?

—Mucho peor que todo eso. Figúrense ustedes que es rubia.

—¿Rubia? ¿Y eso le extraña? Todas las chicas y las señoras y las ancianas, y aun las negras son ahora rubias.

—Pues ahí está lo grave. Porque mi hija me ha salido rubia, pero rubia verdadera, de nacimiento. No sé cómo explicarme. Es tal cual eran las antiguas rubias y los antiguos rubios de que habla la historia: sin tinturas ni artificios químicos. Natural.

—Es raro.

—¡Un fenómeno! Además, es delgada, esbelta. Y lo es porque sí, sin régimen alimenticio, ni gimnasia sueca, ni tiroidina, ni ensalada de limones. No toma baños de sol porque se empeña en no lucir ese lindo color de soldado coreano que tienen ahora las muchachas. No va a las boites porque le aburren. No toma copetines porque no le gusta la ebriedad. Y le ha dado por no fumar.

—Sí que es manía. ¿Y a qué viene tanta excentricidad?

—Ahí está el quid. Yo no sé a quién sale. Porque yo soy muy mujer. Y en cuanto a su difunto padre, el pobre fumaba, bebía y jugaba a la baraja como la más distinguida dama. Era todo un hombre el finado.

—Ya vemos.

—Si en mi chica todas esas cosas fueran postizas y las hiciera por el afán de singularizarse y dárselas de snob, todavía sería disculpable y habría esperanzas de corregirla en lo futuro. Lo malo es que es como es sin ningún esfuerzo, sin premeditación. Pura naturalidad, pura espontaneidad. ¿No les parece horrible?

La señora Guzmán de Alfarache hace una pausa para enjugar una furtiva lágrima y encender un cigarrillo. Luego, prosigue:

—En todo lo demás es lo mismo. Ni siquiera mira los diarios. No siente curiosidad por el cine. Le fastidia la radio. Afirma que se puede vivir muy bien sin leer a Sartre ni jugar a la canasta...

—Tenía usted razón: esa chica es un monstruo.

—¿No les dije? Con semejantes ideas no puede subsistir ningún ser humano. Y mucho menos una chica de 1951. Porque, díganme ustedes con toda franqueza: ¿en qué puede invertir sus horas, sus días y sus noches? Si no se pasa la mañana en el instituto de belleza o en la cancha de tenis, si no emplea las tardes en el bridge o en el cine, si no emplea sus veladas con los copetines y los night-clubs, si no escucha la radio, ni lee las crónicas sociales, ¿con qué diablos va a llenar su existencia? Sabido es que el hombre no puede vivir solo. Y si el hombre es una mujer ¡no les digo nada! "El hombre que vive solo — escribió no me acuerdo quién — o es un dios o es una bestia". Dios, no se puede ser, claro está. De modo que mi hija es...

—¡Por favor! No lo repita. Por otra parte, quizá se corrija con el tiempo.

—¡Qué esperanza! Es así, y nada la cambiará. ¡Si lo sabré yo!

—Dígame, señora: ¿y si en lugar de un monstruo resultara que su chica es la mujer perfecta, el ser ideal que soñaron los poetas, los sabios, en suma, los utopistas?

—Eso sería el colmo de la monstruosidad. La perfección no es de este mundo. Para vivir entre la gente, en sociedad, se necesita una buena dosis de imperfección, sabiamente corregida por mil amables artificios. Eso constituye el *charme* de la vida. Si en el diario trajín no incurriéramos en tonterías y pavaditas, ni nos quedáramos embobadas ante ciertas cosas, y no tratáramos de engañar al prójimo con una prolongada serie de pequeños e inocentes fraudes, ¿qué demonios haríamos en este valle de lágrimas?

—Quizá su hija es una sabia. Dice Aristóteles que...

—¡Por favor! Si el planeta estuviera habitado por sabias como mi chica y por Aristóteles y Sénecas, muy pronto se acabaría todo. ¡Adiós progreso, y técnica, y civilización y alegría de vivir! Se cerrarían los night-clubs, callarían las radios, se oscurecerían del todo los cines, desaparecería de la faz de la tierra la cirugía estética, y quizá la misma ATLÁNTIDA no se publicara más... ¡Linda cosa! ¡Lindo espectáculo presentarían las grandes capitales! No, no, y no. Es necesario lo otro: la imperfección — diremos — y el artificio. Y aun es bueno de vez en cuando que se nos vaya la mano, y salgamos con una tontería de las gordas para triunfar sobre los demás. Es preciso que de tanto en tanto surja alguien que esté rematadamente colibriyo y haga entonces esas enormes locuras que han ilustrado e inmortalizado los nombres de Julio César, de Cristóbal Colón, de Salvador Dalí...

—Pues suponga usted, señora, que su niña no es ni un monstruo, ni una perfección humana, sino uno de esos colibriyos estupendos a los que acaba de aludir.

—No sé, no sé... Ya empiezo a marearme con el problema. Porque si ella es una sabia, entonces es señal de que todos los demás estamos locos. Y si es una auténtica colibriva, razón de más para tenerla por bicho raro. De cualquier modo, la veo fuera de la normalidad. Y en este mundo nadie se puede cortar solo ni salirse de la cola. Lo cierto es que no sé qué hacer con ella. Si llevarla a un sanatorio, si soltarla en el campo...

—¡Vamos, señora! Haga usted con ella lo que hace todo el mundo en circunstancias tales: cásela cuanto antes. Endósela al primer candidato que se le ponga a tiro. Eso es lo correcto. Si es tan natural, y tan sabia, y tan perfecta, tenga por seguro que el marido se va a divertir un rato. Y usted habrá cumplido con su augusta misión: que es la de sacársela de encima.

Con este juicioso consejo hacemos a un lado a la señora Guzmán de Alfarache y al problema de su chica para dar paso a los otros muchos intríngulis que componen la caravana de nuestra ordinaria labor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# WEDGWOOD

Un diseño fabricado por primera vez en el año 1790, renovado ahora en la insuperable calidad de porcelana inglesa WEDGWOOD, famosa por su blancura de cuerpo.

*Una prestigiosa tradición en porcelana inglesa.*

# WRIGHT

— BAZAR INGLES —

**Av. de Mayo 853** **Rivadavia 854**

*Establecido en Buenos Aires desde 1879*

**PLATERIA · PORCELANAS · CRISTALES · MARROQUINERIA Y FANTASIAS DE CALIDAD**



AÑO 34º — NUM. 1015 SEPTIEMBRE, 1951


# SUMARIO

PORTADA, por Federico Ribas


| | |
|---|---|
| ¿QUE TENDRA LA NIÑA...? | 5 |
| TIEMPO DE LOS JUEGOS, por Alberto Larrán de Vere | 29 |
| LOS CABALLEROS-CABALLOS, por Volpone | 30 |
| CONFERENCIA DEL R. P. VINCENT DE PAUL RANDE | 31 |
| DE ENCAJE Y TUL | 32 |
| EN PIQUE BLANCO | 33 |
| BODA DE MARTA SANTAMARINA SANCHEZ ELIA CON MANUEL DE ACEVEDO | 34-35 |
| PARA EL ESPIRITU | 36 |
| PARA EL CUERPO | 37 |
| ALGUNAS PALABRAS QUE MATAN, por José Blanco Amor | 38 |
| EN EL MUNDO DIPLOMATICO | 39 |
| PARA LAS HORAS DE SOL | 40-41 |
| UNA RESIDENCIA TUCUMANA, por Rosa Vera Montes | 42 |
| COMIDA Y BAILE EN HONOR DE MAURICE CHEVALIER | 43-44-45 |
| JULIA ELENA PUEYRREDON DE PEÑA | 46 |
| ALFREDO GUIDO, DECORADOR, por Zulma Núñez | 47 |
| BODAS DE PLATA DE D. SATURNINO ZEMBORAIN Y Dª MARTA BOSCH | 48-49 |
| ADRIEN HOLY | 50-51 |
| LA MODA EN BUENOS AIRES, por Marie Pascal | 52-53 |
| FELIX ZIEM | 54 |
| EN LA INTIMIDAD DE LA BIBLIOTECA | 55 |
| NOVELISTAS Y CUENTISTAS, por Silvina Bullrich | 56-57 |
| COMPROMISOS | 58 |
| PARA EL COCKTAIL | 62-63 |
| LOS TOROS EN EL CINE, por Boy | 65 |
| PARA LA CALLE | 66-67 |
| LA SEÑORA MARIA ELISA BERTRAN DE NAVASQUES | 68 |
| PERDUS ET TROUVES, por Enrique Méndez Calzada | 88 |
| EL AVERIGUADOR, por Pescatore di Perle | 106 |



**El cabello lavado con jabón queda opaco.**

**Champú HALO lo deja limpio, brillante y perfumado!**

*No es jabón. No es crema. Halo no deja película jabonosa que opaca el cabello!*

*Produce fragante y rica espuma aún en aguas duras, y no necesita enjuague de limón o vinagre.*

*Hace desaparecer la caspa suelta acumulada en el cabello y cuero cabelludo.*

*Halo deja el cabello suave, fácil de peinar y...con gloriosos reflejos naturales!*

¡Sí, hasta los más finos jabones y champúes ocultan el brillo natural de sus cabellos con una película jabonosa que retiene el polvo y la suciedad! Halo hecho con un nuevo ingrediente patentado, no contiene jabón ni aceites pegajosos, y deja el cabello limpio... radiante... perfumado!

$ 5.50
$ 11.00

**CHAMPU HALO REVELA LA BELLEZA OCULTA EN SU CABELLO**



Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ESTUDIO SINTONIA

MARIE PASCAL

Delion

ALTA COSTURA
LENCERIA

FLORIDA 665
T. E. 32 - 1546

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

BUENOS AIRES

# Flor de Manzano

**de Helena Rubinstein**
**la fragancia más querida**
**de todas las Américas.**

Su cautivante aroma, su bouquet
deliciosamente primaveral,
evocan la frescura de un prado
en flor. Es romántica, encantadora
y alegre! Usela generosamente
desde la mañana, en su tarde festiva...
su noche de baile, para lucir
siempre exquisita, envuelta
en un aura radiante y juvenil!

FLOR DE MANZANO
de Helena Rubinstein
...presencia eterna
de la primavera!

$ 25.- y 45.-

# Helena Rubinstein

Florida 954 T. E. 32-5351

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Modelos de

PAQUIN

JACQUES HEIM

*Interpretados por*

*JEANNE HEGUI*

*de la colección de*

*J. HEGUI S. R. Ltda.*

*Suipacha 299 — T. E. 34-6716*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

SERVICIO DE LUJO A NUEVA YORK

*MOTONAVES*

**RIO DE LA PLATA**

**RIO JACHAL**

**RIO TUNUYAN**

**Escalas:**

SANTOS - RIO DE JANEIRO - TRINIDAD

MINISTERIO DE TRANSPORTES DE LA NACION

**FLOTA MERCANTE del ESTADO**

CORRIENTES 389 T. E. 32-8111

O EN SU AGENCIA DE VIAJES PREFERIDA

PROLONGACION DE LA PATRIA EN EL MAR

Digitized by Google

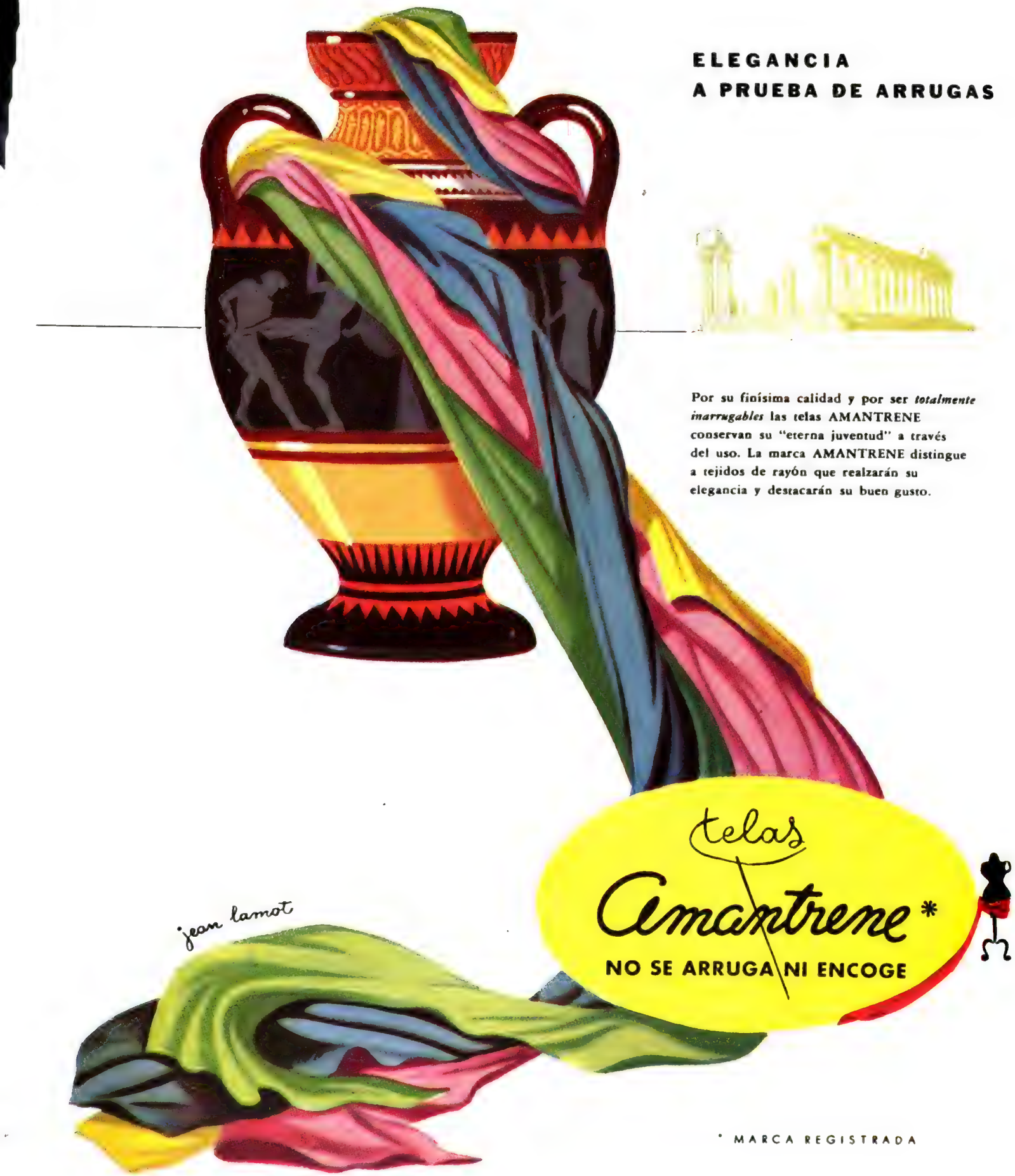
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# KOH·I·NOOR LOCION

*Es el Diamante Seductor de*

Harpe's PERFUMERIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA




Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# HOLANDA

Holanda, el país de los zuecos, los polders y los diques, es, primero y ante todo, el país de las flores. Sus interminables campos de bulbos aparecen inundados de tulipanes, jacintos y narcisos. Sus antiguas y pintorescas ciudades, con sus canales y sus aldeas hacen aún más digna su visita a Holanda. Vuele hacia ella, utilizando los suntuosos aviones DC-6 de Aerolíneas Argentinas.

Consulte a su Agencia de Viajes preferida o a

**AEROLINEAS ARGENTINAS**

PERU 22 (Edificio del Viajero) · INFORMES: T. E. 30-2061 · RESERVAS: 30-2316 Y 34-5005

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Medias **REINA CRISTINA**

Fabricantes: Virgilio Fossati e Hijos S.R.L. - Cap. $ 4.000.000

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ETER PUB.

INFORMES Y PASAJES: EN SU AGENCIA DE VIAJES O EN CORRIENTES 690 - T. E. 31-5071

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# *la etiqueta dice Buckingham!..*

Las personas de refinado gusto prefieren Loción Colonia Buckingham porque saben que además de su buenísima calidad posee un bouquet exquisito, fresco y distinguido, impartiendo a quien la usa un toque de fina personalidad.

*Haga más grata su presencia con*

*Loción Colonia*

**BUCKINGHAM**

DEL VALLE LTDA. S. A. C. e I. - SARMIENTO 3949 - Bs. As.

DRVA LC 515 C

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ETER Pub

de colores firmes y brillantes son las flores de cretonas...

MONARCA

COLORES FIRMES GARANTIZADOS CONTRA SOL Y LAVADO

Inspiradas en la naturaleza, son las flores de cretonas...

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Con un PHILIPS disfrutará la satisfacción de tener lo mejor en radio

## Reproduce discos de 78 y 33 revoluciones

Su cambiador importado, última palabra de la técnica, permite reproducir no sólo los discos comunes sino también los nuevos de larga duración. Tiene púa individual de osmio para cada tipo de disco.

Es el combinado para los que aprecian lo mejor. Su lujoso mueble lleva tapa de cristal biselado que realza su belleza. El circuito está equipado con 8 válvulas y salida "push-pull". Toda onda. con Magniband en cuatro bandas de onda corta. Antena de cuadro incorporada. Parlante de concierto de 30 cm. Indicador visual de sintonía. Controles separados para tonos agudos y graves. En su interior. la discoteca con sus 10 álbumes.

## Compendio de belleza y exponente de técnica

Compacto gabinete plástico en varios colores. 5 válvulas Técnica "A". Gran rendimiento en ambas ondas. Dial de cristal iluminado. Ambas corrientes, 220 voltios.

## Un receptor de gran categoría y actualidad

6 válvulas. Indicador visual de sintonía. Magniband en 16, 19, 25, 31, 40 y 49 m. Gran alcance en onda corta. Dial con emisoras según nueva distribución. Ambas corrientes.

PHILIPS AL-A30 U

*Véalos en casa del concesionario más próximo*

*Los Magos del Sonido* **PHILIPS**

*Siempre a la vanguardia en la reproducción musical de alta calidad.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# MEDIAS PARIS

## SON LAS MEJORES

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

R. DE LUCA - PUBL. TAN

# CUIDADO CON LA PINTURA

## Use siempre lo mejor

PINTURAS ESMALTES

BULL-DOG

ES UN PRODUCTO DE BACIGALUPO CIA. LDA.

...Y PARA SUS INTERIORES
PINTURA
AL AGUA
EMULSIONADA
LUPOMURO

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

## de Buenos Aires...

***Marisa Dragonetti de Torres***, hija del ***marqués Juan Dragonetti de Torres*** y de ***María Emilia, marquesa Dragonetti de Faria***, -actualmente radicada en nuestro medio- envia un espléndido ramo de rosas...

## ...a Florencia

...a su amiga la ***marquesa Paula***, residente en la histórica ciudad que embelleciera el Giotto. Un gesto de exquisita cordialidad, concretado merced al servicio telegráfico Interflora

## ...con flores de

# La Orquídea

MARIO CAMUYRANO

SUIPACHA ESQ. VIAMONTE BS. AS.
T. E. 35-0815-4531-9268-3548 y 9126

...Y TAMBIEN EN HARRODS

FLORISTS' TELEGRAPH DELIVERY INTERFLORA

Entregamos flores con su tarjeta en el Interior o Exterior de la República. Cultivos propios en Martínez, Mar del Plata y Los Cardales.

*La floreria más grande del mundo.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ABAL
publicidad

UNVER

*Calidad y precisión en relojes*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

## *Preferido por "los que saben"...*

Los paladares acostumbrados a lo mejor prefieren en rubios el fino tabaco importado de SPORTSMEN. Se confirma así este nuevo triunfo de Piccardo, la Manufactura que constantemente perfecciona sus métodos de elaboración.

# Sportsmen

RUBIOS

*Exclusivamente para los que fuman lo mejor*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

PUBLICATION PROPAGANDA

*Omega se ha ganado la confianza del mundo*

# *El Seamaster posee la experiencia de las fuerzas armadas...*

**El aviador está a merced de tres instrumentos de precisión : su cerebro, un sextante y un cronómetro. Por ello, sus exigencias son implacables. A través de eliminaciones sucesivas, los expertos del Almirantazgo británico y de la producción aeronáutica han escogido Omega, al comprobar que este reloj ofrecía al combatiente el máximo de seguridad. Al final de la guerra, más del 50 % de las tripulaciones de la R.A.F. llevaba un Omega impermeable.**

***Así nació el Seamaster, poseedor hoy de una experiencia única en la historia de la relojería.*** **Ha soportado pruebas durísimas : los vientos helados que congelan el aceite, la humedad de los climas tropicales que ataca a las máquinas, las tempestades en los desiertos, que inmovilizan las piezas.** ***Es el reloj de los hombres de acción.***

**El cronómetro Automático Seamaster, entregado en un estuche de lujo, va acompañado de un certificado de marcha firmado por Omega, que atestigua su alta precisión de cronómetro.**

OMEGA

*Cronómetro Seamaster*

OMEGA *Produit de la Société Suisse pour l'Industrie Horlogère S. A. · Genève (Suisse)* Tissot

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

—Hay "nenti"... hay uno...

# Tiempo de los juegos

*por Alberto Larrán de Vere*

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951*

NUNCA supimos quién fuera el misterioso regulador de los *tiempos*. Pudimos comprobar en cambio, año tras año, que era oportuno y sagaz. Tenía cada juego su período exacto: de tal tiempo a tal otro; ni más ni menos.

No se piense que fueran los fabricantes o los vendedores de juguetes quienes reglaban la oportunidad y la duración de los *tiempos*. Que muchas veces quedaban los escaparates atestados de trompos, baleros, barriletes y otros chismes vanamente provocativos. Y era que había llegado el tiempo de otro juego, acaso uno de interés apasionante que sólo requería un tejo de plomo como la *rayuela*, o dos trozos de palo de escoba, como la *bilarda*.

Los tiempos estaban regidos por alguien o algo sutil e incorpóreo ligado a las cosas, al aire, a la luz, a los sentidos... a la sangre tal vez...

El de los barriletes, por ejemplo, comenzaba cuando se ponían entre bronceadas y herruginosas las copas de los plátanos, y corrían por las veredas las hojas secas arremolinadas en minúsculas trombas.

Todos los tiempos eran regulados de parecida manera: sin astrolabios, calendarios, ni anuncio ni registro alguno. Coincidencias, sí; coincidencias precisas. El de las bolitas llegaba con el florecer de los aromos en el umbral del invierno. Y más adelante, con el de los junquillos y jacintos y el pregoneo de las naranjas y la corneta del manicero, el zumbar de los trompos y el chasquido de sus púas de hierro en los baldosones de la acera, durante el juego rapaz de la *troya*.

Sin que nadie supiera por qué, piolines y peones desaparecían de pronto como por ensalmo. Era llegado el tiempo de la rayuela: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, *infierno* y *cielo*. El dibujo se hacía en la vereda —*peccata minuta*—, con los rabos de tiza hurtados en el colegio. Era una superposición de cuadrados, triángulos y cuadrilongos rematada en semicírculo: el *cielo*. Ya de niños comprendíamos lo dificultoso que era alcanzarlo. Como quien empujara su destino con pasos desatentados, iba el jugador llevando un tejo de plomo a golpecitos dados con un pie y la otra pierna en el aire. ¡Y guay de que el tejo se saliera de las casillas o el jugador buscara equilibrio posando el pie recogido! La pena consistía en recomenzar el penoso trabajo, a la manera de Sísifo el atormentado.

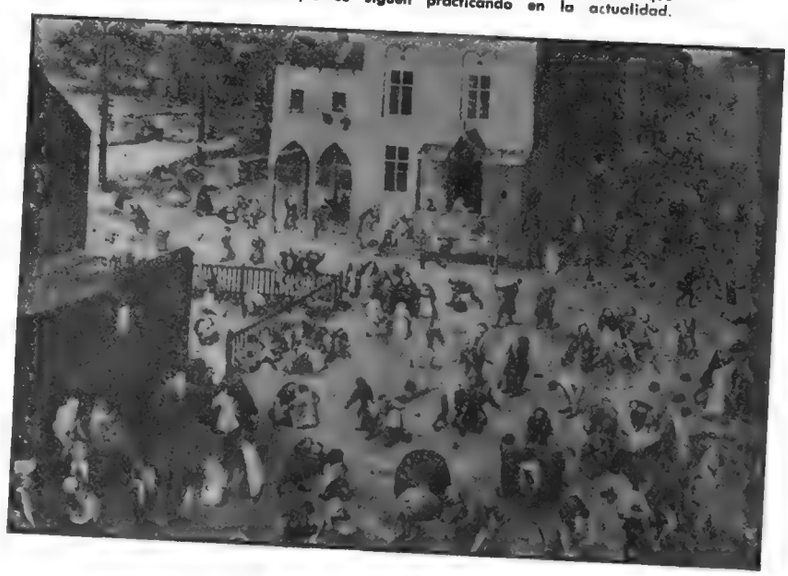
Quizá este juego, como ningún otro, educara el tino y la paciencia. Pensamos que de haberlo practicado sin tregua, muchos de aquellos niños habríamos alcanzado el cielo. Pero el genio de los juegos es asaz voltario y novelero. Con el pregón de los *duraznos briscos y amarillos* — que resultaban a menudo prietos y aguachentos — irrumpía el tiempo de las figuritas. Se las recortaba de las cajas de fósforos y eran malos fotocromos de próceres, artistas y otras notabilidades. La efigie importaba poco. Lo esencial era el acopio, el afán de tenerlas por centenares, ganándolas en cualquiera de las suertes conocidas y reglamentadas por tácito y universal convenio. Esto pasaba con todos los juegos: que cada uno tenía sus leyes y eran acatadas con puritano rigor. Así nos educábamos de paso en el respeto del derecho ajeno y hacíamos imperar el propio.

Había juegos sin tiempo preciso; mejor dicho, de todos los tiempos: las rondas de las niñas, el *vigilante y ladrón*, y el *rango* de los varones..., y otros que podían ser mixtos y en los que se ensayaban, a veces, rudimentos de sociabilidad entre los sexos, como el *rescate* y la *piedra libre*. Estos eran juegos deportivos, de ligereza y agilidad y de permanente vigencia, para expansión del exceso de vida que bullía en las células. Juegos desinteresados a la manera de los torneos olímpicos o quizá su resabio; sin incentivo de azar y conquista, que eran los atributos de casi todos los que estaban sujetos a tiempo. Lo que va, en suma, pero lo ignorábamos, de lo temporal a lo espiritual.

Juego de destreza como el de la rayuela — pero este otro para ejercitación de manos y ojos — era el *hay nenti*. "Hay nenti... hay uno; hay uno... hay dos..." Se jugaba con cinco carozos de durazno. Era una lujosa serie de malabarismos. Mientras un carozo volaba por el aire los dedos iban recogiendo los del suelo y luego el volador. Uno por uno primero, después de a dos, tres y uno, y los cuatro juntos al final. El juego terminaba con la suerte del puente, que consistía en hacer pasar cuatro carozos bajo un arco formado por el pulgar y el índice, mientras el quinto se lanzaba al aire y se recogía de voleo. Si fallaba la mano y el carozo volador daba en el suelo, perdía el jugador su turno. El ganador era el que hacía pasar primero el cuarto carozo por debajo del *puente*. Tiempo para este juego era el del florecer de magnolias y glicinas en los patios y de la fritura de las chicharras en los plátanos de las aceras reverberantes.

Algo que no sabíamos es que aquellos juegos tan nuestros, tan porteños, eran en realidad de trasplante y aclimatación. Y que venían siendo jugados a través de los siglos desde la edad media por lo menos. Bruegel *el Viejo*, pintor flamenco del siglo XVI, tiene reunidos los que hemos recorda-

Oleo de Bruegel el Viejo, titulado "Juegos de niños", en el que figuran muchos que se siguen practicando en la actualidad.



(Concluye en la página 103)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Los caballeros-caballos

*por* **VOLPONE**

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951*

CON las manos apoyadas sobre una baranda, en la exposición de ganadería, contemplábamos a los caballos. En cambio, no puedo asegurar que los caballos — nerviosos, ojo loco y asustadizo — tuviesen serenidad suficiente para dedicarse a la contemplación. Lo que pensábamos nosotros de los caballos era fácil de saber: alguno de los presentes estaba dispuesto a pagar muchos miles por aquellas hermosas bestias. Lo que pensaban los caballos de nosotros está por averiguar.

Los únicos caballos cuya opinión acerca de la especie humana se conoce son los que encontró Gulliver, el personaje de Swift, en cierta isla a donde le llevaran sus viajes y naufragios, isla nunca más repetida en los itinerarios de los mareantes. Se topó en la playa con unos solípedos de expresión severa y aspecto digno a los que Gulliver quiso acariciar, pues le gustaban los caballos. Los honrados animales retrocedieron para eludir el contacto. En su actitud no había miedo ni inquietud zahareña, sino repugnancia. Luego cambiaron entre sí gestos de extrañeza y voces articuladas sin quitar los ojos del náufrago.

Aquel par de caballos eran dos caballeros del país, respetables propietarios, que habían bajado a la orilla para solazarse y departir — el tiempo, las cosechas, los negocios, las guerras extranjeras — como suelen hacerlo los graves señores rurales. Pertenecían a una noble estirpe de racionales de cuatro patas que edificaban casas, cultivaban campos y vivían regidos por leyes equitativas.

Estos caballos habían domesticado, para su servicio, a unos bípedos greñudos, sucios, malignos, de piel lisa, muy dados a la querella: los uncían a sus arados, los utilizaban como bestias de carga y les hacían tirar de los carros, de la lanza de sus norias y molinos. Los tales bípedos — que nosotros llamaríamos hombres — dormían en establos y se alimentaban con bazofias tan abyectas como la carne, que preferían a los manjares caballunos — limpios, fragantes, inocentes — como la cebada, el heno, la hierba fresca.

No es extraño que los caballeros-caballos sintieran un gran desprecio por sus bestias de tiro. Les reprochaban su humor agresivo, su rijosidad de toda estación, sus expresiones discordantes de alegría y de tristeza, la volubilidad de su charla, lo incongruente de su conducta, el odio sin fundamento racional, la envidia, la crueldad para con los demás y para consigo mismos, la locura. Pero, sobre todo, y con mayor firmeza que en cualquier otra opinión, los tenían por la especie más fea entre todos los vivientes animados. A no ser por los trabajos útiles que hacían y porque demostraban habilidad e ingenio desconcertantes en criaturas tan insensatas, hubieran exterminado a toda la ralea.

Cuando Gulliver gana un discutido acceso a la sociedad y a la conversación de los caballos racionales, señores de la isla, le hacen observar, con insistencia, la poca armonía corporal de sus bípedos domésticos, la falta de gracia de sus movimientos, su intolerable suciedad y el olor pestífero que despiden.

Temo que los caballos de la exposición, suponiéndolos capaces de raciocinio, opinaran acerca de nosotros —con algunas modificaciones accidentales— más o menos como los de la isla de Gulliver.

Por de pronto se reirían de vernos caminar sobre dos piernas. El hombre es la bicicleta de los mamíferos. Pero la bicicleta sugiere una idea de inestabilidad, de máquina soñada, y nunca acabamos de acostumbrarnos a su improbable equilibrio. Esto nada dice contra otras ventajas atribuidas a la estación bípeda, en cuanto deja libre las manos, y por eso hizo posible la extraña aventura del *homo faber*, provisto de su diligente aparato prensil y operatorio con el que actúa con asombrosa eficacia sobre el mundo y sobre sí mismo. Pero cabe representarse a un ser con brazos y manos, dueño de una noble testa pensante, y poseedor, sin embargo, de los cuatro remos del solípedo. Es el centauro, criatura privilegiada que goza de la fuerza, la velocidad y la belleza plástica del caballo unidas a la manualidad y a la inteligencia del hombre. Cuando los escultores quieren realzar la figura humana apelan, justamente, a esta hibridación óptima, evocan el centauro, es decir, modelan una imagen ecuestre. De ahí proviene la evocación castrense de mármoles y bronces estatuarios: los hacedores de monumentos, como las niñas románticas, prefieren a los militares y a otras clases de grandes hombres que ejercen o han ejercido profesiones a la jineta. En cambio los que tenemos oficio peatón u oficio sedente — escritores, profesores, y otra gente civil, — si alguno llega a merecer estatua aflige al escultor con arduas cavilaciones. Se comprende: la época del realismo escultórico sin imaginación nos ha dejado tolerables efigies de milites a caballo, y también al típico perilludo de levita y sombrero de copa — ya en la cabeza, ya en la mano — que es clamoroso espantajo y adefesio de los jardines, insulto al viento y justificado alivio y posadero de gorriones.

El hecho de que sea necesario — o al menos útil — pedir ayuda estética al caballo para representar escultóricamente la figura humana, indica natural insuficiencia en la belleza de nuestro cuerpo. Hemos dicho, empero, insuficiencia y no carencia, pues el desnudo de la mujer y del hombre son bellos en algunos ejemplares reales de la especie y en las expresiones idealizadas del arte. Con todo, se hace preciso reconocerlo: la belleza es una excepción en el ser humano. Los hombres y las mujeres que encontramos en la calle, en los vehículos públicos, en el salón de té — y la insatisfactoria persona que yo veo cuando me miro al espejo — justifican, con demasiada reiteración, el desdén de los solípedos de Gulliver.

Haga el lector un experimento: imagínese que es un recién llegado de otro planeta, un turista sideral. En su propio mundo los seres racionales son chispas luminosas, sin ninguna figura comparable a las formas de la tierra. No dispone, pues, de patrones previos para juzgar la imagen humana. Ha caído de repente en una ciudad cualquiera de esta esfera nuestra. Henos aquí ante unos ojos que nos miran sin la desatención y sin el relajamiento del espíritu crítico debidos a la costumbre...

Me niego a ser cruel. Dejo al lector entregado a su penoso juego. Y cuando pase del examen de la apariencia física a lo que esta apariencia sugiere en el orden espiritual, sentirá pavor. No bromeo. Verá cuántos rostros expresan egoísmo, brutalidad, sordidez. Sobre todo sordidez. Los ojos son muy a menudo ojos turbios, ojos de albañal, de agua sucia, y más frecuentemente aún son ojos de vacía tristeza, inexpresivos, ojos sin luz. ¡Qué raras son las caras nobles, espirituales!

El visitante de otro planeta nos diría que es inútil hablar de sociedades ideales, de paraísos terrestres, mientras la criatura a quien se destinan tales edenes sea lo que somos.

(*Concluye en la página* 104)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

*En la residencia de doña Luisa Torres Duggan de Larivière tuvo lugar una conferencia dictada por el R. P. Vincent de Paul Rande, Superior de los Dominicos de Niza, a beneficio de los Centros de Instrucción Parque de los Patricios y Palermo-Belgrano. El conferenciante disertó acerca del tema "Los salones literarios del siglo XVII".*

*El R. P. Vincent de Paul Rande con la dueña de casa, Da. Luisa Torres Duggan de Larivière; Inés Merry del Val de Noetinger y María Luisa Bousom de Madero.*

*Pila Subercaseaux y Fany Gazitúa Braun de Oyuela.*

*Ana María Duhau de Helguera, Marta Obejero de Macdonald, Adela Leloir de Rodriguez Larreta y Adela Unzué de Leloir.*

*María Elena Cantilo y María Luisa Noceti Seeber.*

FOTOS PELLIZZERI

*Mercedes Marín de Bosch y Mercedes Bosch Marín de González Guerrico.*

*Luisa T. Duggan de Larivière, Ma. Teresa D. de Ortiz Basualdo, Angela Caimi de Groppo y Catalina E. de Loncan.*

*Justina F. C. Eguzquiza y Amalia Martínez Campos de Nicholson.*

*Inés Zavalía Bunge de Herrera Vegas.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Encaje y tul tabaco*
*componen esta*
*"toilette" denominada*
*"Abdulla" por su*
*creadora, Maggy Rouff.*
*Sombrero de Gilbert Orcel.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESO

*Vestido de piqué blanco*
*con echarpe de*
*muselina bleu Biarritz.*
*Rosa roja. Lanvin-Castillo.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Boda de Marta Santamarina Sánchez Elía y Manuel de Acevedo Anchorena, bendecida en la basílica de Nuestra Señora del Socorro con misa de esponsales

FOTO ALEX

*La novia lució una creación de Mercedes Perez, ejecutada en gros y tul.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*D. Juan Manuel de Acevedo y su esposa Da. Inés Anchorena, padres de la novia.*

*La novia es conducida hasta el altar por su padre y padrino de la boda.*

*Los novios durante la ceremonia de colocación del anillo.*

FOTOS ALFIERI Y ROBERTO

*Manuel de Anchorena, Magdalena B. de Sánchez Elía, Angel Sánchez Elía, Marta C. de Anchorena y María Marta S. E. de Santamarina.*

*Estela Acevedo Anchorena y Diego Bosch Santamarina.*

*Mónica Santamarina Sánchez Elía y Sergio García Uriburu.*

*María Elena Luro Roca de Aranc. y su hija María Elena.*

*María Fidela Cazón de Bary, Marcel T. Duggan de Helguera y su hija Elena*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELO CHRISTIAN DIOR

*Tul negro recubre enteramente el encaje adamascado negro; castaño y oro viejo de este traje que puede llevarse con una mantilla del mismo encaje.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELO CHRISTIAN DIOR

MODELO JACQUES FATH

*A la izquierda: chaqueta de lanilla escocesa de fondo rojo que se acompaña con una falda de lanilla roja. A la derecha: chaqueta de gamuza castaño dorado abotonada sobre un conjunto de jersey beige. Guantes y boina de gamuza verde.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Algunas palabras que matan

*por José Blanco Amor*

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951*

FELIZMENTE, la humanidad sólo teme a ciertas palabras. La primera y la más importante es la palabra *enfermedad*. Enfermedad es una palabra clásica. El Supremo Autor hace un pequeño resumen al final del libro de la vida y en él nos da el pasaporte visado para siempre. Es un epílogo natural, que los cronistas de sociales acotan con esta breve frase: "Después de sufrir las alternativas de una larga y penosa enfermedad...". Pero los biólogos, que no leen a los cronistas de sociales, aseguran que hay enfermedades que contribuyen a rejuvenecernos y revitalizarnos. La palabra *enfermedad* tiene, pues, su buen aire de elemento primaveral de la vida. En este sentido es tan poética como la palabra *amor*, sobre la cual la humanidad ha hecho recaer la responsabilidad de todas nuestras insensateces.

A la palabra *amor*, para que sea mortal, hay que agregarle este latinajo: *frustratus*. El *amor frustratus* es tan peligroso como la enfermedad que conduce a la muerte. Ya, como se ve, la palabra *enfermedad* tiene el negro y tétrico apellido: *muerte*. Mas no todas las enfermedades nos quitan la respiración. Los niños y los adolescentes padecen muchas enfermedades, y todo redunda en beneficio del mejoramiento de la especie. Después de un sarampión, *vita nova*. Lo que sucede es que la gente no ejercita la imaginación y llama enfermedad a cualquier nana. Hay muchas otras palabras de negro historial, peligrosas en la sociedad pre DDT y desconocidas en la sociedad post DDT por lo inofensivas. Entre ellas cuéntanse las pestes y las plagas. Ahora bien; el siglo XX ha puesto de moda una palabra que mata a quienes nada tienen que ver con ella y deja con vida y condecorados a sus causantes: la palabra *guerra*. Es el castigo divino al revés.

A la gente no le gustan estas cosas. Y tiene sobrada razón la gente. El buen gusto impone el no hablar de cosas desagradables. *Riqueza, poder, triunfo, ambición, título, amor, satisfacción, goce, seguridad* y otros muchos términos y vocablos hermosos constituyen los eslabones que forman la cadena de todas las ilusiones. Vivimos de palabras y las palabras nos matan. Aquellas que nos dan la vida nos dan también la fuerza para seguir bogando en nuestro imaginario bajel; a las otras, a las que nos matan, sólo las recordamos cuando se nos presentan taimadamente y nos ponen en peligro. Pero hay otras que no mencionamos porque no las vemos. Están agazapadas en los subsuelos de nuestro yo. Son ellas: *melancolía, nostalgia, añoranza, saudade, morriña, "spleen"*... Casi todas anidan en las almas de los poetas y en las almas poéticas.

A la melancolía, madre de todas ellas, dedicó Robert Burton un erudito tratado. Burton, sintiéndose enfermo, hundió los dedos en su alma para sacarla a la superficie y verla frente a frente. Del sutil y minucioso autoanálisis Burton sacó en consecuencia que estaba enfermo de melancolía. Entonces se apresuró a escribir *"Anatomía de la Melancolía"* para demostrar a la posteridad que él había practicado el *savoir-vivre*, que es la forma elegante de decir en lengua extranjera que uno ha sabido vivir a pesar de "vivir muriendo". Burton dió sesudas recetas para que los demás se curasen de la enfermedad que lo mató a él. Una de ellas es ésta: "Poderosa es la fuerza de la imaginación, y la causa de la melancolía más debe atribuirse a ella que a los trastornos corporales". De melancolía murió también Don Quijote. En el discurso *in extremis* que le dirigió Sancho Panza — la única vez que el escudero pudo pronunciar un discurso sin ser interrumpido por el caballero — se hallan estas palabras: "... dejarse morir, sin más ni más, sin que nadie le mate, ni otras manos le acaben que las de la melancolía...".

Otro compatriota de Burton, el inglés, superficial y displicente Somerset Maugham, dice de un soldado de la primera Guerra Mundial: "El prisionero era un hombre triste y silencioso. Sufría de añoranza". Y de añoranza, hija de la melancolía, quizá haya muerto. El *spleen* es la versión inglesa de la melancolía. Es decir, el *spleen* no afecta a todos los hombres, como la melancolía, sino que cultiva exclusivamente almas inglesas en la exportación. A la hora del crepúsculo, cuando la mirada pierde contacto con el paisaje, que parece alejarse con la puesta del sol, el inglés en la exportación (sobre la cubierta de un barco, haciendo guardia en una factoría en Africa o cuidando la frontera de un retazo del Commonwealth) se siente asaltado por el *spleen*. Entonces echa mano de la botella de whisky y luego recita un versículo de la Biblia para poner su alma, atormentada por el *spleen*, en paz con Dios.

La *saudade* es palabra que sólo mata a los portugueses:

*"Agora a saudade do passado,*
*Tormento puro, doce e maguado...".*

La *saudade*, "tormento puro", hacía de Camoens un gran dolorido de todos los males del alma. La morriña es una enfermedad privativa de los gallegos. La morriña vacía el alma para contemplar toda belleza que no sea la de la propia tierra.

*"...unha sede*
*d'un non sei qué, que me mata",*

dijo el poeta glosando su estado *morriñoso*. Cuando la lluvia calmosa y pertinaz cuela el paisaje de una ciudad cualquiera, el gallego *morriñoso* dirá para sí: "¡Bah! ¡Ya quisiera ser esta agua como la de Santiago!" El gallego sólo curará la morriña dándose un baño de paisaje en la cálida tibieza húmeda de los valles de su tierra.

Estas son algunas palabras que matan. Quizá todas ellas sean el fruto de viejas civilizaciones, de antiquísimas normas de vida, enquistadas en pueblos que viven apegados con exceso al contorno físico que los rodea. Todas estas palabras moran en el subsuelo de nuestra alma. ¿Qué terapéutica proponemos contra ellas? Una sonrisa... Pero lo mejor es consultar a un psiquiatra. Sólo nos permitimos dar una receta literaria: "Creo que si un hombre se atreviera a vivir su vida plena y totalmente, a dar forma a cada sentimiento, expresión a cada pensamiento, realidad a cada ensueño, el mundo cobraría de nuevo un ímpetu tal de alegría, que olvidaríamos todas las enfermedades del medievalismo y tornaríamos al ideal helénico". Esta receta pertenece a Oscar Wilde.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# En el mundo diplomático

Recepción ofrecida por el embajador del Perú, D. Antonio Luna Ferreccio, y su esposa celebrando la fecha patria peruana.

S. E. el embajador Luna Ferreccio y su esposa.

Da. Olga L. de Ferreira da Souza, esposa del encargado de negocios del Brasil.

D. Jesús Flores Aguirre, Srta. Guerín, D. César Macera y Sra. y Da. Consuelo M. de Fores Aguirre.

Rosa Ventura, Amanda Luna Gambetta, hija del embajador, y Luz Vallejo Zapata.

*En celebración de un nuevo aniversario del natalicio del rey Baudouin I, el encargado de negocios de Bélgica, señor Max Wery, y su esposa ofrecieron una recepción.*

El encargado de negocios, Sr. Max Wery, y su esposa.

Sir Henry B. Mack, embajador de Gran Bretaña, y Lady Mack.

Los ministros Sres. Ossian Soravuo, Bibbing, Molekamp y Sra. Bibbing.

*Recepción ofrecida por el encargado de negocios de Bolivia, D. José María Calvo Linares, y su esposa celebrando la fecha aniversario de su país.*

D. José Ma. Calvo Linares y Da. Olga Campero.

Da. Carmen A. de Rück, D. Manuel Balderrama y Da. Ana Enriqueta Terán.

D. Domingo Esguerra, embajador de Colombia, y Da. Corina P. de Calvo Linares.

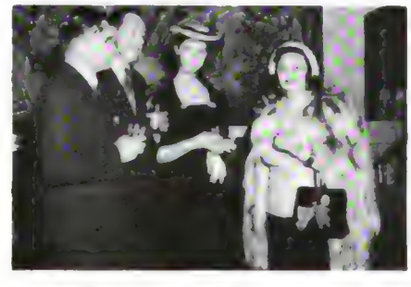
*Cocktail ofrecido por el agregado aeronáutico a la embajada del Perú, Cnel. D. Manuel P. García, en honor del embajador del Perú en Chile, D. Carlos Miró Quesada Lagos, y su esposa.*

Cnel. Néstor Vallejo, Da. Clara De Rivero, Sra. de Salas y Gral. Luna Ferreccio.

Sra. Morelli, Srta. Susana Nouvhapes, Sra. Elvira S. G. de Sosa Molina, Sra. de Quesada Laos, Cnel. D. Manuel P. García, General D. José Sosa Molina y Amelia M. de Palacios Villacampa.

*Recepción ofrecida por el embajador de Noruega, D. Reidar Solum, y su esposa, celebrando el cumpleaños del rey Haakon VII.*

El ministro de Noruega, Sr. Reidar Solum, y su esposa.



Sra. Wraaman, Sra. June Lindboe, D. G. Wilson y D. Juan Lindboe.

Sr. J. S. Fogth, Sra. Fogth y Sr. B. F. Norloff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELO JEAN DESSES

*Vestido en "pointillé" negro sobre blanco.*
*Anchas franjas de encaje están incrustadas*
*en la falda y también en el corsage. Adorno de alforzas.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Vestido sin mangas, de shantung de seda. El corsage luce, además del cuellito volcado, otro muy grande y drapeado dispuesto como un chal. En la falda, adorno de vainillas. Sombrero de paja negra con flores lilas.*

MODELO PIERRE BALMAIN

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Una residencia tucumana

*por Rosa Vera Montes*

Frente de la secular residencia de la familia Frías.

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951*

TODAS las provincias argentinas tienen su carácter particular y por algo a todas se les ha dado un nombre que las distingue, como a Salta, que se *destaca* por el apelativo de la *bella;* como a Córdoba, llamada la *docta;* como a Tucumán, que lleva el título de *jardín de la República.* Pero esta asignación que les da a nuestras provincias sello y personalidad propios encierra también, como un aroma de siglos, el encanto de las tradiciones que los argentinos tenemos a gala conservar, tradiciones del arte, tradiciones del hogar, tradiciones del sentimiento que se unen para dar encanto, color y gravitación a la vida.

Eso, las tradiciones en todo su valor y gloria, es lo que vemos en las ciudades y el campo provincianos de nuestro país, si bien es cierto que unas regiones se manifiestan, en este sentido, más conservadoras que otras.

Y en ello tiene no poco que ver el celo de sus habitantes, su alejamiento de las corrientes turísticas que terminan por abatir costumbres y modalidades propias de los lugares preteridos por ellas, cuando no la influencia de sus hombres de acción o de sus poetas y artistas.

Tucumán, por ejemplo, es provincia de gran respeto para lo tradicional. Como si estuviera casi toda ella hecha de recuerdo enlaza en sus calles, en sus casas, en sus templos y hasta en su lenguaje el encanto del pasado con los atractivos del presente. Viejos herrajes en las ventanas y en los patios contrastan con el asfalto de las calles, la modernidad de las vidrieras y el correr veloz de los automóviles de moderna línea; aljibes antiquísimos presumen frente a los adornos que son una exaltación de lo nuevo, o a la luz de neón, maravilla de la modernidad. Ello no obstante, el pasado se destaca con lujo propio, brillando como una idea que no se resigna a morir. Lo vemos aquí reflejado, fresco y vibrante en *residencias* como ésta de los Frías que se encuentra en pleno corazón de la ciudad frente a la Plaza Independencia, donde lucen su secular silueta la Catedral y la Iglesia de San Francisco con sus hermosos herrajes en las puertas que fueron obsequiadas por la señora Trinidad Barrios en 1891, según consta en una de ellas.

La familia de Frías, habitante de la hermosa casa en la que Tucumán ve a una de las joyas arquitectónicas de su ciudad capital, es de origen español y procede de la muy aristocrática estirpe de los Torres de Vera y Aragón. Reside en ésta desde hace generaciones, aunque su fundador no fué uno de este apellido, sino don Federico Helguera, que la levantó siguiendo el gusto clásico de la madre patria. Luego, en el año 25, su yerno, don Ricardo Frías, la mejoró respetando sus líneas primitivas y dándole el aspecto que hoy nos es dado observar y que trasciende a través de las fotografías presentadas en esta página.

En ella se ven algunos detalles interesantes de los patios amplios y coloridos como lo aconseja la vieja tradición hispánica; los salones, con muebles de la época, entre ellos los que estuvieron en la Casa del Acuerdo de San Nicolás en horas de anunciadora actividad para la patria.

En uno de los patios principales se pueden ver hermosos azulejos traídos expresamente de España y un banco en el que se describen escenas de Don Quijote de la Mancha, tal como lo ilustra la nota gráfica correspondiente.

Las escaleras que conducen a los pisos altos de la casa son de antigua prosapia como lo prueba el material de que están hechas y su suntuosa amplitud. Lo propio se puede decir del aljibe existente en el patio principal y cuya hermosa línea puede el lector apreciar en la nota gráfica.

Alfombras, cortinados, adornos, platerías, cuadros, imágenes religiosas que sobreviven a una hora en la que tantos se empeñan en olvidar los valores pretéritos para suplantarlos por los del presente, se pueden observar en esta residencia tucumana hoy habitada por los descendientes de su fundador. Y son ellos don Joaquín de Zavalía y su señora Elena Frías Helguera; doña Elena Frías Helguera y sus hijos, y don Camilo Souaje y su señora Raquel Frías Helguera.

Muebles de la casa, que estuvieron en la del Acuerdo de San Nicolás.

Una vista del hall principal.

Hermoso portal de hierro forjado.

Aljibe de gran estilo existente en el primer patio.

Banco y reja del patio principal. En los azulejos del primero, escenas del Quijote.

Otro hall interior, con muebles e imágenes antiguos.

Escalera de línea clásica, con tejas y azulejos españoles.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Comida y baile en honor de Maurice Chevalier ofrecidos por el Instituto de Arte Moderno

*Rodean a Chevalier, en la cabecera de la mesa, Leonor Hirsch de Caraballo, Ester Z. de Torres Duggan, princesa di Frasso, principe Dietrichstein, Alberto Dodero, Justo José Caraballo y Federico del Solar.*

FOTOS ALFIERI

*Federico Zorraquín y señora, Susana Nougués, Sergio García Uriburu, Leda P. de Zorraquín y Luis María Zorraquín.*

*María Cristina Ithurralde Posse adquiere su entrada de manos de Alicia Eguía de Molina, María A. Morón y conde Szaboles de Vajay, miembros de la comisión del Instituto.*

***Leonor Hirsch de Caraballo y Maurice Chevalier durante el baile.***

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Cristina B. de Padilla, M. M. A. L. Duffy, Guillermo Padilla y Alejandro Frías.*

*Mónica Santamarina Sánchez Elía, Alberto White y José Evaristo Uriburu.*

*Silvia Pueyrredón de Elizalde y Pablo de Paranaguá.*

*Clara Zuberbühler de Sánchez Elia, Josefina Sánchez Alzaga de Larreta Anchorena, Santiago Sánchez Elía y Agustín Larreta Anchorena.*

*Delia Obejero Urquiza, Justino A. César, María Carmen Madariaga Anchorena y Miguel García Fernández.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Marcela Torres Zemborain, Pedro J. Achával, Diana Braceras Santamarina, Raúl del Sel, Guillermo Benedit y señora, Luz Zemborain Dose, Alberto White y Mónica Santamarina.*

*Ester Zemborain de Torres Duggan, Rosa Amelia Campos Urquiza de Sojo, Delfina Bunge de Rosa, Hernán Lavalle Cobo, Joaquín Anchorena y Arturo Bullrich.*

*Dos ángulos del salón durante la comida y el baile.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# DETALLES

*Julia Elena Pueyrredón de Peña luce en esta foto vestido de lana fina gris plomo rayado en amarillo y negro con pequeño cuello cerrado y mangas largas. Cinturón angosto de charol negro.*

FOTOS DE ALEX

*La misma dama con un modelo de lanita negra con cuello y bocamangas en taffetas natural de igual color. Falda recta con gran abanico plissé, adornado con un choux y flor en nácar y brillantes.*

*El detalle: combina con este vestido la boina de taupé gris plomo adornada con pluma de faisán y sujeta con broche acerado. Guantes negros con botas amarillas. Collar en malla de oro.*

*El detalle: pequeño gorro de taupé negro adornado con dos pechitos de garzas en un tono amarillo pálido y fino tul que cubre la frente completa este traje para la tarde.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

"Homenaje a Prilidiano Pueyrredón". Decoración del salón de fiestas de la motonave "Río de la Plata".

# Alfredo Guido, decorador

*por* ZULMA NUÑEZ

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951*

EN una atmósfera de cálido y callado recogimiento, rodeado de cosas que hablan de esfuerzo auténtico, de trabajo intensivo, de transitar en el arte sin ruido, serenamente, como quien está seguro de lo que hace, por qué lo hace y hacia dónde desea llegar con lo que hace, Alfredo Guido realiza su obra.

Obra múltiple en su expresión, aunque pareja en sus determinaciones, pues el espíritu que la anima es siempre el mismo, se manifiesta ya en óleos emotivos, ya en ajustadas ilustraciones para libros, ya en grabados sobrios de construcción y ágiles de oficio, ya en decoraciones de adecuado lenguaje y suntuosa elegancia.

Guido es suficientemente conocido en uno y otros aspectos como para que se pretenda abrigar, en estas palabras, la intención de descubrirlo en cualquiera de ellos. No obstante, nos place referirnos aquí al que lo presenta como decorador, para mencionar si no el menos difundido, con seguridad el menos comentado. Porque, como decíamos, artesano silencioso, realizador a lo grande en un momento tan poco a propósito para serlo dentro de las promociones de la espiritualidad, por ser tantos y tan poderosos los motivos para dispersarse, para considerar inalcanzable la hora de la soledad productiva, Guido va dando de sí, sin provocar la repercusión inmediata, el halago próximo y fácil que consiste en ponerse en evidencia de cualquier modo, mismo antes de haber hecho lo suficiente para merecerlo, como acontece con no pocos.

Así podremos anotar ahora haciendo mención un poco historiada, aunque sucinta, de sus trabajos en este sentido, sus decoraciones para el pabellón argentino de la Exposición de Sevilla realizadas en 1925, y para la Exposición Feria de Nueva York realizadas en 1937. Su tendencia en este sentido quedó ya entonces ampliamente consignada. Guido recogía en esta faz de su trabajo un mensaje puramente plástico, estimado como el más accesible, pero utilizando medios seguros en los que la línea, el plano o el color consiguen revelar la idea en todo su íntimo valor.

Luego vinieron sus decoraciones para el Ministerio de Obras Públicas, para la Municipalidad de Morón, en las que describe la batalla de Caseros, para la Dirección de Bellas Artes, que realizó en colaboración con sus discípulos, para el Hotel Pinamar, para las exposiciones del 4 de junio, de Minería, de Comercio e Industria, etc., para la motonave "Río de la Plata". Y también las escenografías para el Teatro Colón, las cerámicas, espejos decorados y tapices para edificios públicos y las cerámicas para el subterráneo Chadopyf.

Los temas religiosos, que resultan siempre de tan rica expresión para el arte decorativo, han interesado también vivamente al artista. De ello dan fe sus trabajos para la capilla del Barrio de Suboficiales Sargento Cabral, para la iglesia del Barrio de Jefes y Oficiales de San Martín, a los que valdría la pena dedicar crónica aparte.

No se puede dejar de mencionar el buen dibujo que Guido pone en sus decoraciones, lo mismo que en sus telas, la ligereza de líneas con que sabe pasar ágilmente, reveladoramente, de una forma a otra, la intensidad de los perfiles, simplísimos a veces, pero llenos de temblores aparentes, de muy directas insinuaciones. Ni olvidar tampoco que, en ocasiones, le entusiasma también el escamoteo, el arabesco lineal que se pierde ya en una sombra áspera, ya en un blanco plácido que permiten ganar la expresión total, llegando así a través de estos recursos a conseguir su objeto. Pero es que en el arte de Guido — y al decir esto se ha de incluir la totalidad de su producción como decorador — también hay más que esto, hay una significación humana que trasciende de ese orden o des-

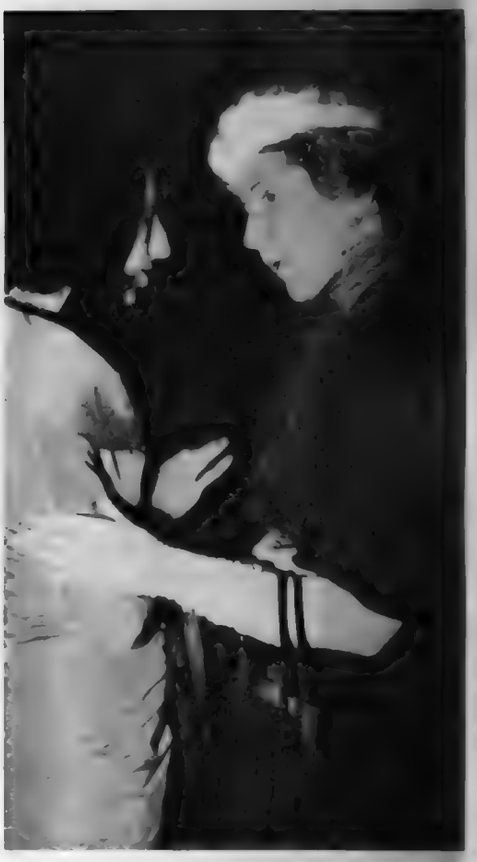
(*Concluye en la página* 103)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Con motivo de la celebración de sus bodas de plata, don Saturnino Zemborain y su esposa doña Marta Bosch recibieron el saludo de sus amistades

*Carlota Pirovano de Chapar y María Cristina Bunge de Mihura.*

*Doña Marta Bosch recibe las felicitaciones de D. Jorge Urdinarrain.*



*Silvia Pueyrredón Saavedra de Elizalde y Jeanette Beatson de Levillier.*

*Elena Peña de Alzaga Unzué, Celsa Achával de Lutti y José Lucio Ocampo.*

*Don Saturnino Zemborain con Celia Bosch, condesa di Compello, marquesa Palavecino y princesa Dietrichstein.*

*María Adela Videla Dorna, Rufino Basavilbaso y su esposa María de Alvear Santamarina.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Lola Echagüe Santamarina de Martínez, Teresa M. de Sojo y Lafayette de Andrada.*

*Teresa Urquiza Anchorena y Rafael García Fernández.*

*María Margarita Bunge de Bunge Campos y Félix Videla Dorna.*

*Inés Zavalía de Herrera Vegas, Cora Z. de del Carril y Enrique Martínez Castro.*

FOTOS PELLIZZERI

*Lucrecia Travers de Williams Alzaga y María Laura Viel de Mihura.*

*Sara Saavedra de Hirsch y Celestino Rosas.*

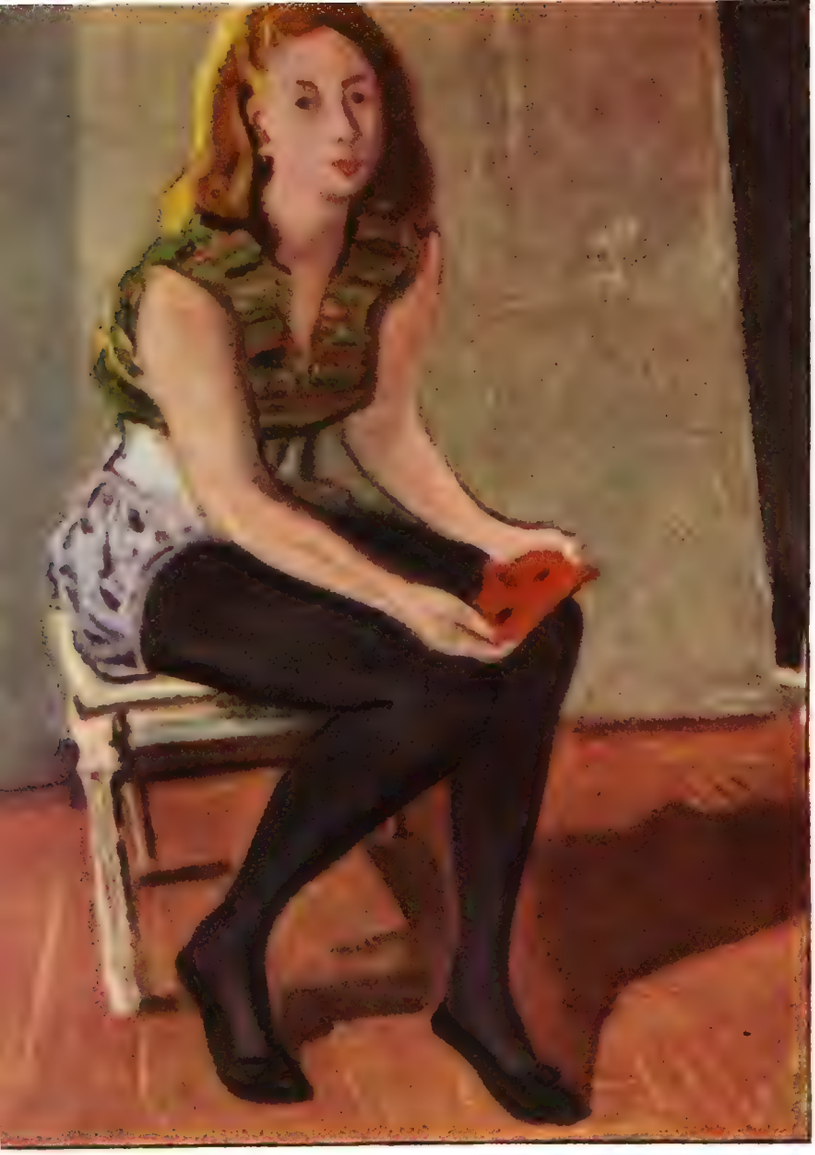
*Delia Obejero Urquiza y Carlos Sojo.*

*Sofía Cranwell de Demarchi y Salvador González Guerrico.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Adrien Holy



"Femme au masque rouge".

TIENE Saint-Imer, situada en el cantón de Berna, dos atracciones para el turista: es uno de los centros más importantes de la industria relojera suiza y ofrece un maravilloso paisaje.

La región surcada por el pintoresco Suze y por el salvaje Bieler Klus es famosa entre los viajeros ávidos de belleza. Nada puede compararse a la magnífica y espectacular escena de aquel panorama donde volcó la Naturaleza generosos dones.

Por singular privilegio del destino, cúpole a Adrien Holy despertar a la vida en ese medio, donde nació en 1898. Sus ojos se familiarizaron con la grandiosa perspectiva circundante, no conociendo otra de niño, lo cual justifica por sí solo una vocación artística tempranamente manifestada.

Obedeciendo a su impulso inició estudios en la Escuela de Bellas Artes de Ginebra, cumpliendo luego el regular itinerario de muchos pintores, es decir, un período de perfeccionamiento en Italia para visitar museos y beber directamente en las fuentes de los grandes maestros.

París, Meca de la pintura, ejerció también su atracción sobre este joven estudioso y bien dotado.

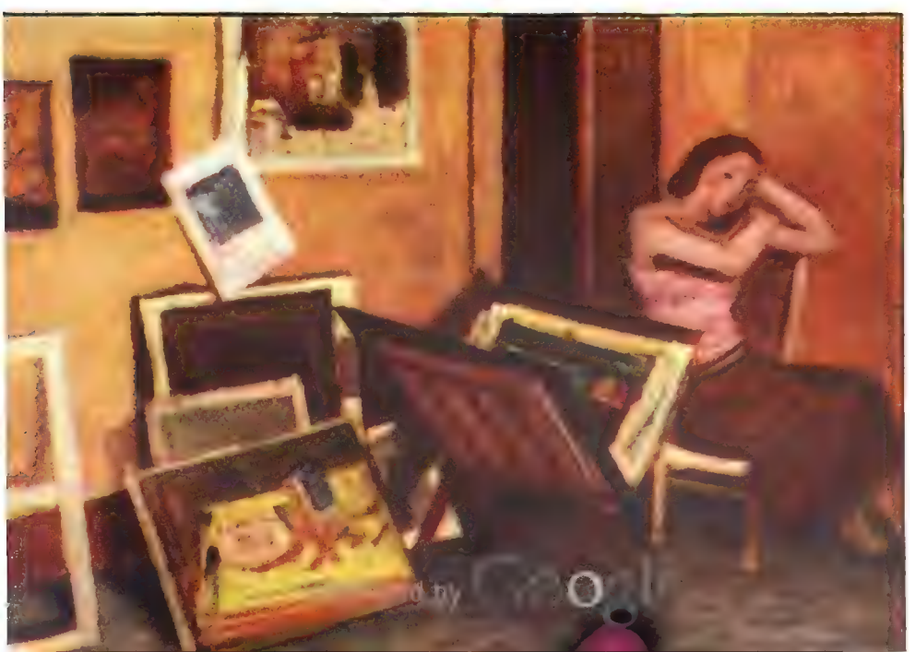
Tenía veintidós años cuando resolvió instalarse en París, cerrando el ciclo inicial de su aprendizaje para entregarse de lleno a la carrera. Ruda fué la labor en sus difíciles comienzos.

Las exigencias de la vida diaria le obligaron a realizar diferentes obras, sin por ello desalentar sus aspiraciones ni interrumpir su trayectoria siempre ascendente. Contrajo matrimonio con una joven noruega, circunstancia que amplió sus horizontes y le dió nuevos temas de composición.

Tenía por hábito la pareja pasar los veranos en el país natal de la esposa. Es de imaginar el rico venero ofrecido al artista en aquellas excursiones por las regiones nórdicas, donde las cataratas se precipitan de un salto, ondulando como gasas transparentes, y los imponentes acantilados y fiordos pasman al espectador.

Observador inteligente de la población marítima de la costa noruega, de los efectos luminosos de sus cielos, de sus montañas y blancos acantilados, produ-

"Le repos du modèle".



"Fruits".

"Toits de Paris".

jo numerosos cuadros de gran originalidad.

Noruega es profunda y realmente democrática. Este sentimiento influye en sus artistas, intérpretes de las inquietudes y aspiraciones de la conciencia contemporánea. Su pintura está por ello orientada en sentido popular.

Holy supo impregnarse de esta atmósfera local y subyugado por el exótico paisaje interpretó ambos con rara comprensión.

Su paleta es viva y coloreada en las representaciones. La técnica, valiente y espontánea, traduce fielmente la fuerza expresiva de un temperamento singular.

"El sentido de la grandeza dentro de la simplicidad" parece el lema adoptado por el pintor suizo.

Sin desdeñar el *oficio,* tal como lo entienden los defensores de lo abstracto y de lo caótico, tampoco sigue las huellas académicas de los grandes maestros de la antigüedad clásica.

Su arte carece, ante todo, del snobismo inseparable de muchos valores contemporáneos. Holy persigue una finalidad algo olvidada en las teorías ultramodernistas: la significación humana. El clima tranquilo y sereno de sus *interiores,* la gracia sobria de sus figuras, conservan la integridad inmediata de sus impresiones reales.

La directa y honrada contemplación del mundo más inmediato constituye el motivo interpretativo donde muestra los rasgos más acabados de su talento, sin amaneramientos ni recursos efectistas.

Sus "naturalezas muertas" sorprenden por la absoluta naturalidad de la materia tratada y responden en todo a la teoría de André Marchand cuando afirma que "un cuadro debe evocar un olor".

El lienzo titulado *Fruits* es en tal sentido una obra maestra en el género, como lo son otros bodegones del mismo autor, plenamente logrados.

Las infinitas posibilidades de Adrien Holy no se revelan únicamente en sus innumerables cuadros, sino en la realización de importantes decorados teatrales que bastarían para situarlo entre los artistas de gran categoría. Atraen todas sus obras por el estilo acabadamente pictórico y dinámico. La forma, el conjunto, la unidad armónica de la composición son los elementos artísticos que destacan a este inspirado pintor de nuestros días.

"La place des fêtes".

"Escapes".

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MIN

FOTO POLZINETTI

# *La Moda en*

"Davoli", N. Carbone y Cía. exhibe en su colección de primavera un dos piezas de seda de fantasía que tiene detalles originales dentro de su clásico estilo.

**Clarita** da un cachet particular a sus blusas por los motivos nuevos y la realización perfecta de sus bordados. Este modelo bordado en relieve *ton sur ton* está hecho con romain natural francés.

Christian Dior propone para el medio tiempo un conjunto de tres piezas compuesto de un saco y de un vestido de alpaga gris fierro que se completan con un spencer de shantung beige. Este detalle inesperado da el nombre al modelo, que se llama *Cachottier*.

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Buenos Aires

*por*

*Marie Pascal*

Jacques Griffe realiza con fina lana negra la petite robe de la primavera.

Un faldón drapeado se anuda sobre la falda de línea audaz y elegante.

Joseph Cousin presenta dos tapados de piel, suntuosos en sus líneas sobrias. Se destaca la *souplesse* de estos elegantes abrigos realizados uno en astrakán y el otro con visón noisette.

Digitized by Google
Digitized from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# FELIX ZIEM

"Venecia".

ESTE pintor francés nació en Beaune en 1821 y murió en París el año 1911.

Desde sus primeras obras señalóse como intérprete de sitios luminosos, de arquitecturas pintorescas admiradas en la ciudad de los sultanes y de los dogos.

Hoy es uno de los más respetados maestros, representando con brillo algunas tradiciones del arte romántico y, sobre todo, la escuela orientalista de Decamps, de quien fué discípulo y amigo.

Pertenecía a familia muy modesta e hizo sus estudios iniciales en la escuela de arquitectura de Dijon. En un viaje a Provenza conoció su radiante cielo antes de ir a París, donde llegó en vísperas de la revolución de 1848.

Cuéntase que su pobreza era tal que en el curso del viaje debió ganarse la vida como músico ambulante.

No era propicia la hora para los artistas en París, ciudad perturbada y empobrecida por las revueltas políticas.

Ziem se alejó para peregrinar por la costa provenzal, Marsella, y luego Venecia, el Adriático y el Oriente. Al azar de su paso anotaba impresiones en rápidas y acertadas acuarelas, cuya venta le ayudaba a vivir.

El *poema de luz,* propio del Mediterráneo, fijó su vocación.

Lo reconoció siempre como su mejor modelo y permaneció siendo el incomparable pintor de su cielo y de sus costas.

Pasaba largas temporadas al borde de su mar preferido, cerca de Marsella, en Martignes, aun después de haberse establecido en París.

Improvisó allí su taller en un clausurado establecimiento de baños y recorría en barca o en *roulotte* las inmediaciones de su residencia, pincel en mano, durante la primavera. Volvía de estas excursiones cargado de apuntes de luz, registrados cuidadosamente para trasladarlos luego a sus lienzos y grandes acuarelas.

Gracias a tan encarnizada labor, a tal documentación, reunida con paciente y constante minuciosidad, es que el artista pudo realizar su obra una vez retirado definitivamente a París.

Durante los últimos 30 años de su carrera acudió a este archivo para pintar cuadros que nadie podía sospechar nacieran entre cuatro paredes.

Ziem conoció temprana gloria. Distinguido con la Legión de Honor, en 1857 ya era célebre.

La serie de sus grandes telas con escenas históricas — situadas en el soleado marco de Venecia, vistas sobre el Adriático, el Mediterráneo y Constantinopla — comprende la época que va de 1855 a 1870. A partir de esta fecha, ya famoso el maestro, abandona las grandes composiciones y no expone en los salones.

Las vistas de Venecia, de San Marcos, del Cuerno de Oro, de la Gindecca se multiplican en galerías particulares.

Esta monótona producción no carece por ello de valor.

Transcurrieron los últimos años del maestro en su taller de la calle Lepic, con aspecto de fortificado castillo.

En este solitario retiro le sorprendió la muerte, después de experimentar una de las más puras satisfacciones para un artista: ver en vida sus obras en el Museo del Louvre.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# En la intimidad de la biblioteca

En los hogares porteños existe siempre un rincón para los libros, cuya compañía es buscada con la devoción que sugiere la frase de Plinio el Viejo: "En las bibliotecas hablan las voces inmortales de los que fueron".

*Suzana Bosch de Bracht tiene preferencia por los libros que tratan del origen de las tapicerías, especialmente del siglo XVII. Al tomarle esta foto tiene en sus manos el titulado Tapisseries de France", por Jacques Baschet.*

*Silvia Pueyrredón de Elizalde colecciona libros acerca de música y ballet y fotos de escenografías. Posee algunos ejemplares raros, tales como "Ana Pavlova", de V. Svetloff, y "The Russian Ballet", de Propert, editado en Londres.*

*Marta Demarchi de Alemán selecciona para su lectura novelas y libros de viajes, etc., de autores modernos.*

*Sara Josefina Lacroze Reyes de César opta por las obras clásicas y las biografías.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

## Lorenzo Gigli

*En el Salón Peuser ofreció una exposición retrospectiva de sus obras el celebrado pintor Lorenzo Gigli. Cuarenta y ocho telas llenaron la misión de mostrarnos al artista en la sostenida afirmación de su talento.*

## Rosa Frey

*La pintora Rosa Frey durante el acto inaugural de la exposición de sus obras, realizada en la Galería Müller.*

## Conferencias

*D. Ladislao Reti dictó en el salón de actos de la Facultad de Arquitectura una conferencia acerca del tema "Leonardo da Vinci, químico".*

*En la Peña Argentina, Zulma Núñez disertó acerca del tema: "Francia, cuando París cumple 2.000 años".*

*"La pintura en el paisaje argentino y visión del mismo" fué el tema de la conferencia pronunciada por D. Américo Latino en el Club Sirio-Libanés Honor y Patria.*

## LOS LIBROS DEL DIA

# Novelistas y cuentistas

*por Silvina Bullrich*

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951*

HAY dos clases de lectores de novelas, y el crítico, por más que se empeñe en ser imparcial y objetivo, pertenece siempre a uno de esos dos bandos. De un lado están los lectores que buscan en la novela olvidarse de sí mismos, del otro los que se buscan a ellos mismos. Los primeros dan gran importancia al argumento, a la acción, y hasta suelen buscar la información histórica o geográfica. Los segundos sólo buscan el alma. El alma del autor, de los personajes, el alma propia y universal. Los que pertenecemos a esta última raza de lectores y, por añadidura, de escritores, nos hundimos con una íntima sensación de complicidad en los libros que se nos parecen. Tal es el caso de *Los Espejos,* de Carmen Gándara [1]. Hay en el mundo una sola historia eternamente renovada y eternamente renovable, la historia siempre igual pero nunca monótona, la historia de la pareja humana. Ese hombre y esa mujer, de pie como en el Génesis, en medio de ese paraíso nuestro de los Lagos del Sur, son dos personajes a la vez reservados y elocuentes, pues, aunque guardan la reserva en la actitud, tienen la elocuencia de quien nos señala en forma imperiosa el eterno misterio que nos empeñamos en tomar a la ligera. Podrían decirse muchas otras cosas de este libro, hacer algunos reparos a ciertos pasajes que se alargan, discutir los caracteres, alabar la descripción de un paisaje, pero, a mi juicio, cualquiera de estas críticas o alabanzas lo disminuirían, empañarían la belleza plástica, hierática, que hay en él, que es él, pues más que una novela parece una parábola. Y así hay que leerlo, inclinándose, no sobre sus palabras, sino sobre su misterio, el que la autora ha querido sugerir al ponerle el título y al hablar en una oportunidad de los espejos donde se precipitan, se hunden y mueren todos los misterios. No podemos, naturalmente, prescindir del marco del paisaje, pues es el más apropiado para esta historia de una infinita desolación porque otro de los puntos centrales de este libro es la imposibilidad de que un hombre comprenda totalmente el amor de una mujer, que admita lo que hay de absorbente, de posesivo, de sofocante en ese amor: mientras la mujer aspira a cumplir su destino como parte de una pareja, el hombre siempre cree que la mujer es una valla que se alza entre él y los fabulosos caminos que surcan la tierra. También el niño cree que sus padres son los obstáculos que se alzan entre él y el mundo, y quizá los hombres sean sólo niños grandes. El tercer leitmotiv de este libro es la falta de conexión entre nuestra personalidad y nuestros actos; por lo general no se nos parecen. Ningún hombre se parece a un asesino ni a un ladrón, ninguna mujer es liviana anormal y sin embargo esos actos se cumplen por el mundo, aislados, independientes de las personas que los cometen. Esta teoría que invita a reflexionar está apenas esbozada, quizá porque la fe de la autora, que la obliga a creer en el libre albedrío, la detiene en el umbral de esta peligrosa comprobación. Y por esto el libro termina con la esperanza de Gonzalo, el personaje central, de que en esa nueva "prisión, todo es prisión" (lo fué su madre, su mujer, el amor, el placer, todo para él era prisión) cupiera la inconmovible esperanza humana.

En *A través del puente,* de Graham Greene [2], también flota, siempre, la fe religiosa de su autor. Otra vez más al leer los cuentos que componen este volumen nos extraña la tenacidad del autor en querer unir en un mismo relato los elementos más evidentes, más superficiales de la literatura pro-

(1) Ed. Sudamericana.
(2) Emecé Ed.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

fana con alguna moraleja trascendente. Esta clase de apostolado no parece demasiado eficaz. En *La oportunidad del señor Lever,* por ejemplo, la terquedad de Greene en hacer obrar al cielo en forma inoportuna y despiadada quita redondez al cuento, le hace perder sentido y lo deja inconcluso. *La segunda muerte,* en cambio, ha sido escrito en función de su destino aleccionador y por lo tanto no hay nada que decir de él, salvo que sólo es convincente para aquellos que antes de leerlo ya participaban de estas opiniones.

Acaso la verdadera veta de Greene no esté en esos enigmas pueriles ni en su tendencia a la literatura policial, sino en la manera un poco extraña, a la vez lejana y enternecida, con que mira a la infancia. En este volumen hay dos relatos: *El cuarto del subsuelo* y *Fin de fiesta,* en los cuales vemos tratados con delicadeza, casi con temor, esos terrores de la infancia que las personas mayores miran con ironía y hasta con severidad. De todos los personajes de Greene los niños son los que se graban con más nitidez en nuestra memoria.

El cuento es un género difícil, acaso sea un género menor y por eso, para consolarnos de que por lo general sea mediocre, nos aferramos a esas frases hechas que en definitiva no dicen nada, como ésta de que "es un genero difícil". Lo cierto es que la mayoría de los cuentos deberían gustarnos y resultarnos agradables de leer gracias a su brevedad y a esa especie de obsecuencia que ponen los cuentistas en divertir al lector. Sin embargo suelen resultar más pesados y menos memorables que una obra de más aliento. Por eso no nos consolamos de que los pocos autores que han sabido ser la excepción a esa regla nos den un libro menos valioso que el anterior. Hace dos años Manuel Mujica Láinez publicó un volumen titulado *Aquí vivieron.* Era una obra excepcional a la cual ya me he referido en su oportunidad. Hoy publica otro volumen de cuentos titulado *Misteriosa Buenos Aires* (3) en la misma línea del anterior pero sin esa unidad, sin esa fuerza que nos extrañó. En *Aquí vivieron* se sucedían diversos acontecimientos que a lo largo de los siglos ocurrían en la misma quinta. En este libro el marco es Buenos Aires, y el ser demasiado amplio le quita fuerza y sugestión. Los cuentos, en cambio, son demasiado cortos y hay muchos, muchos más cuentos de los que ningún lector desea encontrar en un volumen. Los siglos sólo transcurren en forma de fechas puestas por el autor a lo alto de cada narración, pero esa diferencia de épocas no logra grabarse en nosotros. Lo que en el libro anterior se impuso como una realidad toma aquí la forma de un truco. Hay, por supuesto, enormidad de aciertos, y digo *por supuesto* porque se trata de la obra de un escritor consumado, que conoce su oficio, que tiene su estilo, su visión inconmovible del mundo, de las cosas y de la literatura y, como por lo general su carrera ha sido ascendente y sus libros han sido aciertos, me extraña que el que hoy ha caído entre mis manos no sea superior al de ayer. Más que cuentos son croquis, miniaturas, medallas, acuarelas muy iluminadas; los personajes parecen existir en función de los objetos que los rodean, de los ambientes en que viven, y nosotros los vemos desfilar fantasmales, vestidos con todos los detalles de la época, del grado y de la condición, poco humanos, actores perfectos, en escenarios perfectos, decorados por eruditos anticuarios. A veces nos preguntamos si esos cuentos no llegan al autor en forma de visiones, de sueños que él se siente obligado a transmitir para liberarse de ellos y pasar al siguiente, pues cuesta concebir una imaginación tan plástica, tan sagaz en crear detalles, tan fecunda para recrear interiores. Así era la imaginación de Balzac, que aprendió a describir frente a cuadros flamencos. Así es la de Mujica Láinez. Es confortante, pese a las divergencias de gustos, sentir que ya entre nosotros, y en nuestra generación, podemos juzgar a un escritor como escritor y no, como lo ha instaurado no sé qué errónea tradición de entre casa, como a un niño prodigio que hay que alentar con benevolencia.

(3) Ed. Sudamericana.

## Oscar Taboada

*El notable aguafuertista Oscar Taboada junto a una de las obras que figuraron en su exposición realizada con éxito en la Galería Müller.*

*Otra de las obras expuestas, en la que se advierte la técnica excelente del artista.*

## El pintor Aguilar Ortiz

*Al cabo de un año de permanencia en la Argentina el pintor Aguilar Ortiz, nacido en Barcelona, va a ofrecernos en breve una exposición de sus obras. En las que realizó en Montecarlo, Barcelona, Niza y Madrid cosechó cálidos elogios. "Aguilar Ortiz —dijo uno de sus críticos—, enérgico y eficaz, breve y expresivo, siempre científico, administra, dentro del arabesco, el color; encuentra la pincelada justa que resuelve por reflejo el todo de la composición; sabe dar a las tonalidades de sus interiores los matices que les presta la luz artificial, y nos hace vivir la propia vida de cada tema". Después de su exposición Aguilar Ortiz piensa visitar toda la América del Sur.*

*Aguilar Ortiz. Autorretrato en tinta.*

*Vestíbulo del Gran Teatro Liceo de Barcelona. Oleo de Aguilar Ortiz.*

## Demetrio Lubavsky

*El pintor Demetrio Lubavsky expuso en la Galería Van Riel 24 óleos con motivos de los Bosques Nacionales de Nahuel Huapi y Lanín.*

## Demetrio Finardi Giorgi

*Demetrio Finardi Giorgi realiza, también en Van Riel, una exposición de cuadros dedicada a la provincia de Entre Ríos y la estancia "La Calera".*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Bodas y compromisos

*Elena Rolón Rosa Castro, cuya boda con Julio Peña Ayerza se realizó el mes pasado. Luce en la foto vestido de taffetas natural con adorno de terciopelo. Collar y aros de perlas y brillantes.*

*Sofía Sara de Laferrère, comprometida con Enrique Pinedo. Lleva sweater de angora celeste turquesa y pañuelo de seda natural amarillo y turquesa con sujetador de oro. Aros de perlas.*

*Clara White Uribelarrea, comprometida con Martín Ayerza Achával. Luce traje combinado en terciopelo y taffetas negro con cuello cerrado. Clip de brillantes y pulsera de oro.*

*Teresa Urquiza Anchorena con Rafael García Fernández (h.). Vestido de terciopelo negro con botones de strass. Pañuelo de gasa en tono rosado. Collar y aros de perlas.*

FOTOS CLAROS

*Elena Jolly Lavalle, con Manuel Rodríguez Ocampo (h.). Vestido de taffetas natural negro con lunares plateados, cuello abullonado y mangas tres cuartos. Aros de perlas.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# La capa de Visón

Marcel Kummer adopta el vison para las capas de piel que acompañan las toilettes primaverales, tanto de día como de noche. Este elegante modelo creado por Marcel Kummer es de vison noisette.

Google

## *Condesa Irene de Châteaubriand*

es de una belleza exótica. Le interesa el estudio de los orígenes de las religiones asiáticas, habiendo cursado, además, clases de investigaciones científicas en laboratorios de los Estados Unidos, su país de origen.

## *Sara Guani Saavedra de Hirsch*

se dedica al dibujo y a la fotografía, demostrando aptitudes artísticas para ambas actividades. Su elegancia es siempre de una gran distinción.

## *Baronne de Cabrol*

nacida d'Harcourt, es considerada como una de las mujeres más elegantes de París, donde se halla radicada. Su buen gusto, muy francés, se manifiesta también en la originalidad de su instalación, de color rojo y verde. Colecciona valiosos *cloisonnés* y porcelanas chinas antiguas; algunas provienen de las colecciones de sus antepasados del siglo XVIII, cuyo estilo afecciona especialmente.

DIBUJOS DE E. WREDE

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# *Florence N. Graham*

mundialmente conocida como Elisabeth Arden por haber hecho tanto para la belleza femenina, parece haber inspirado estas palabras de Ruskin: "La mujer ideal no halla rosas en su camino, las va dejando en su huella"

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Vestido para cocktail con falda tres-cuartos de faya azul claro. La chaquetita, del mismo material, luce guardas bordadas con pedrería.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Juvenil modelo de fiesta en voile amarillo claro con falda plegada.*
*Guarnición bordada en colores suaves. Mangas abullonadas y gran moño en el descote. Modelo B. Goodman.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MARIE PASCAL

FOTO RICARDO

# *Beatriz Bonadeo*

*lucía para la ceremonia de su casamiento con Alfredo R. Bonadeo una toilette de satin duchesse blanco y tul, creación* **Maison Auguste.**

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Los toros en el cine

*por* **BOY**

*Para* ATLÁNTIDA, *Montevideo, 1951*

UNO ve que nada acusa tan elocuentemente como el cine la diferencia que va de lo vivo a lo pintado. Basta pensar para comprobarlo en la tajante disparidad de nuestras reacciones si aquello que nos presenta la pantalla lo presenciásemos en la viva realidad, sobre todo situando la experiencia en el plano psicológico de los procesos dramáticos.

Por eso creo que divaga un poco este amigo taurófilo que me dice, con cierto orgullo vindicatorio, que el cine viene familiarizando al mundo con las corridas de toros y que si los productores de películas continúan en su actual especulación de trasladarlas de la plaza a la pantalla por su condumio patético y su riqueza cromática pronto llegará un día en que se acaben todos los taurófobos, tanto los doctrinarios como los temperamentales, ya que la familiaridad genera el hábito y el hábito nos insufla una segunda naturaleza. Todo induce a suponer, efectivamente, que el cine, sin proponérselo, ha levantado el bloqueo que las sociedades protectoras de animales, por un lado, y por otro las limitaciones en los medios de comunicación, impusieron a los toros durante casi dos siglos, o sea, desde su organización como espectáculo reglamentado en los tiempos de Pedro Romero, hasta que la pantalla los incorporó al repertorio de sus temas favoritos en estos tiempos de "Manolete". En regiones cuyas gentes no tenían la menor idea de lo que era un toro de lidia ni un lidiador en el ruedo, o la tenían totalmente disparatada merced a como se los presentaba la literatura internacional, hoy el cine les coloca ante los ojos versiones perfectamente documentadas de todos los ingredientes del espectáculo taurino, ya que no en su propia salsa, claro está, porque la salsa en el toreo es realidad incontrovertible, sí en sus líneas estéticas y en su ritmo coreográfico. Siempre hay rebrotes absurdos, como ése de la chica norteamericana que se quiere convencer de que ha nacido en Sevilla y ataviada en traje de luces acude al "doble" profesional para plantarse ante el toro y fulminarlo de una estocada a volapié; o el de esos flamencos abortivos que se pelean a silletazos y se insultan en inglés por la mirada de una bailaora. Pero éstas son licencias poemáticas pertenecientes a la mitología del argumento de la película y no afectan mayormente al elemento documental, que hay que captarlo en la plaza, en corridas de verdad, donde no caben mixtificaciones.

Quiere decir, consecuentemente, que al amigo de mi cuento no le falta razón para sostener que el cine, sin proponérselo, está familiarizando al mundo con las corridas de toros. Lo que ya le falta es base para su orgullo vindicatorio, porque mi amigo no se ha dado cuenta del hecho fundamental de que la familiaridad, aquí, se opera y se desarrolla en un plano de función absolutamente abstracta, teórica, sutil, de pura ficción mental, ya que lo que la pantalla ofrece a nuestro sistema sensorial no es el meollo de la realidad tangible, sino la imagen de esa realidad, desprovista por supuesto de la presión ambiental característica de toda acción directa. Psicológicamente, nunca puede ser lo mismo ponerse en relación con la imagen de una cosa que con la cosa misma. Pero este fenómeno disyuntivo, que incide naturalmente en toda la temática del cine, cobra gran protuberancia cuando el tema lo constituye un suceso tan dramático, tan incrustado en lo típico y tan cargado de vibración telúrica como una corrida de toros. ¿Cuál sería, por ejemplo, la reacción psicológica de los espectadores de Bruselas, de El Cairo o de Montevideo si en lugar de estar sentados en una sala de cine presenciando una película taurina ocupasen una delantera de barrera en la plaza de toros de Madrid? Porque, ¿cómo trasladar a la pantalla, cómo captar desde su superficie, no ya el temblor atmosférico, sino el potencial oculto en ese resoplido de la res que levanta una nube de arena y envuelve en ella al milagro del torero con su capa?

Es muy posible que llegue un día en que la técnica cinematográfica trascienda su actual campo geométrico, se apodere de la tercera dimensión y aun la exorne con la magia de una imitación fonética que sea trasunto perfecto de la realidad sensible. Con todo, en pocos temas como el taurino seguiremos teniendo el sentimiento del eslabón perdido que separa lo vivo de lo pintado y define el fondo inobornable que la vida sustrae a la película, o la materia al material.

Acaso sea brumoso este deslinde, como ocurre en el teatro, cuando el elemento plástico se dirija a los sentidos por instrumento de una dialéctica tan subyugante que cubra la anatomía de la ficción. Pero en los toros no hay ficción posible, ni tampoco puede haber literatura; todo en la lidia es acción directa, arresto limpio, valor sin trampa, desnudo el temple del hombre ante las astas del toro que enarbolan la tragedia en medio del redondel.

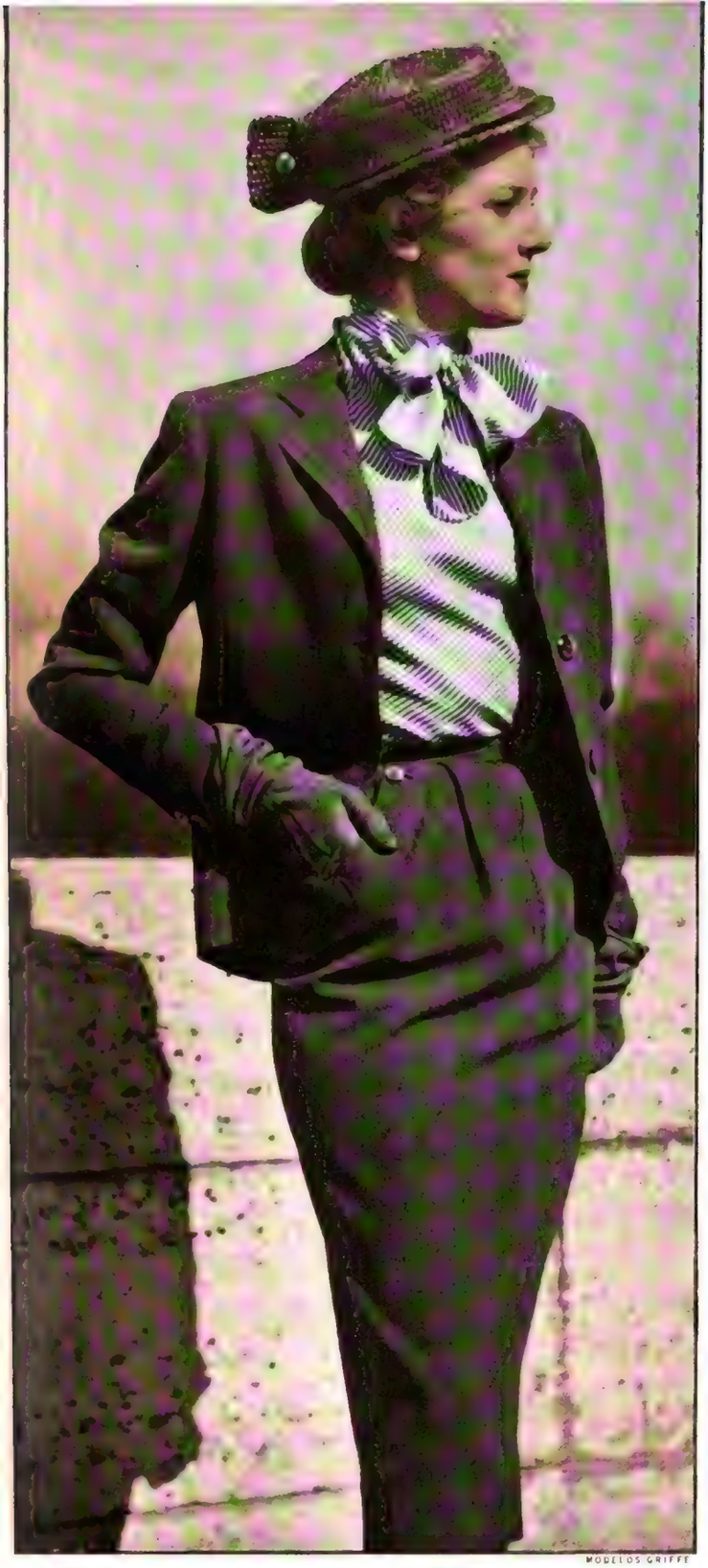
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELOS CLARENCE

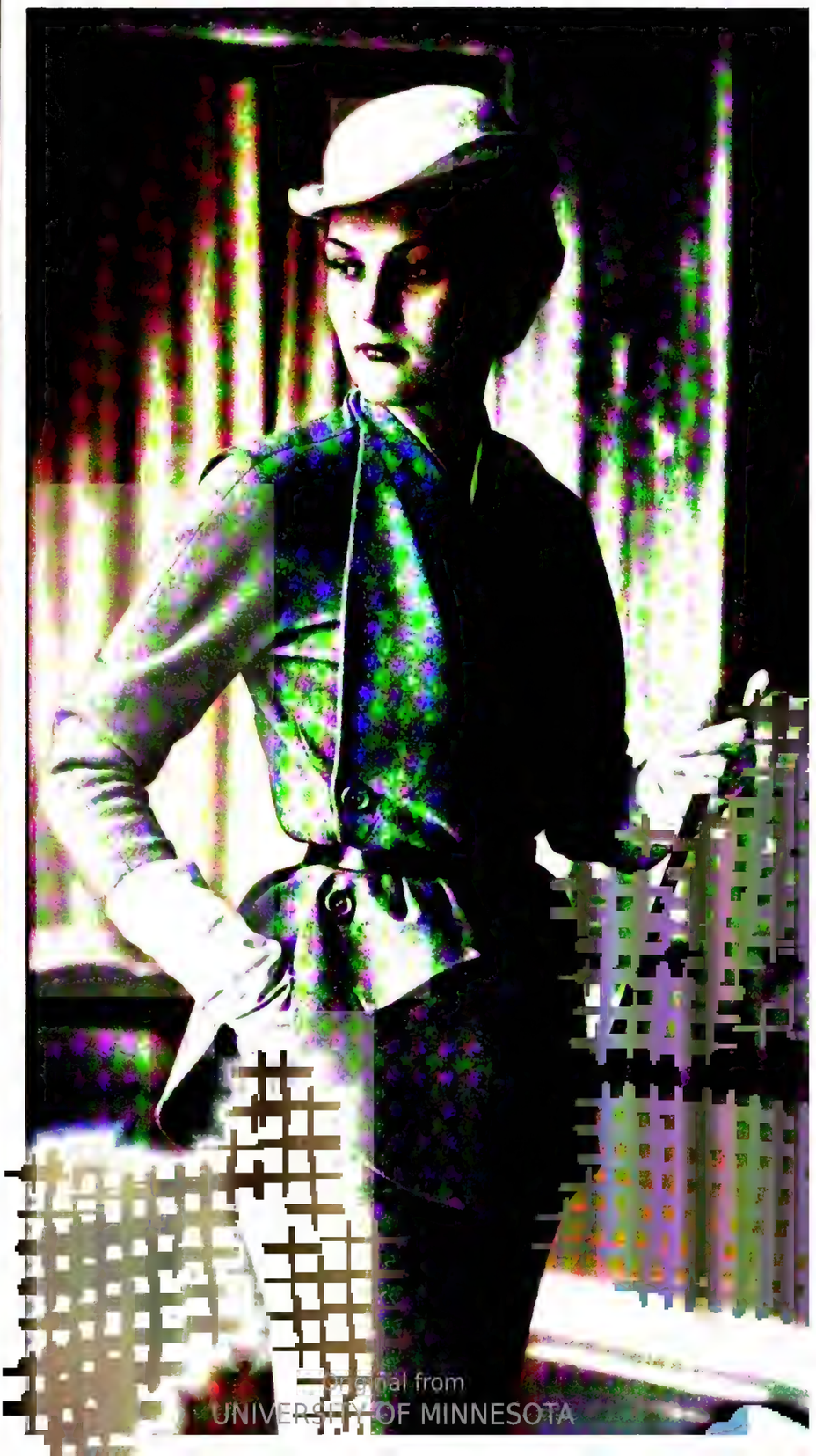
*Vestido con falda-sobre que se prende a un lado, terminando en punta y formando bolsillo. Gran pañuelo de gasa escocesa.*

*A la izquierda: vestido de lana color tilo con abotonadura contrariada en el corsage y la falda. A la derecha: vestido de alpaca gris con originales bolsillos sobre las caderas.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA




*Conjunto de fina lana gris oscuro. La falda lleva dos bolsillos abotonados. Chaqueta con bordes redondeados. Blusa de surah rayado en violeta de Parma y blanco.*



*Conjunto de franela gris con corsage-delantal de bordes redondeados.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

S. E. el embajador de España, don Emilio de Navasqüés y Ruiz de Velazco, con su esposa y sus hijos Pilar, María Elisa, Mercedes, Joaquín José y Teresa María de Luján, de dos meses de edad, nacida en la Argentina.

*EN EL MUNDO DE LAS EMBAJADAS*

# La Sra. María Elisa Bertrán de Navasqüés

DENTRO de la sobriedad de líneas modernas que caracteriza los salones de la embajada de España, se destaca por su personalidad y su prestancia la figura de doña María Elisa Bertrán de Navasqüés, esposa del representante de la madre patria.

Nacida en Barcelona, como sus padres, se halla en el ambiente diplomático desde que tenía tres años, según ella misma lo explica con gracia inconfundiblemente española. Su padrastro, don Juan Texidor, aún actúa en el extranjero.

Su fina sensibilidad y su espíritu de observación le permiten recordar con buen gusto y acierto lo que vieron sus ojos a través de los viajes por el mundo.

Pasó la infancia en Suiza, radicándose en Ginebra, donde el señor Texidor actuaba como delegado ante la Liga de las Naciones. Vió construir el monumental Palacio de la Paz. Y cuando le preguntamos si lo ha visitado nos contesta con espontaneidad hispana:

—No. Cuando me fuí aún no le habían terminado... Sé que hace mucho finalizó la obra... pero... ¿Y la paz?

Y agrega en seguida:

—Suiza es un país encantador y constituye un verdadero símbolo de lo que debe ser la paz. Sus lagos azules, sus montañas nevadas, el espíritu noble y la cultura de sus habitantes, invitan a la tranquilidad y a la tolerancia.

Después de residir dieciséis años allí, la hoy señora de Navasqüés debió trasladarse con sus padres a Inglaterra. Un par de años en Londres le sirvieron para interpretar y admirar al pueblo británico, de cuyas modalidades hace el elogio.

En 1936 regresó a su patria y contrajo enlace con el actual embajador de España en nuestro país, don Emilio Navasqüés, entonces segundo secretario de la legación en Varsovia.

—El estaba muy lejos del país — manifiesta la entrevistada, — pero cuando el destino lo manda y sobre todo el amor lo quiere, no hay nada imposible. La ceremonia religiosa, a mi pedido, se cumplió en una pequeña pero hermosa capilla del pueblo francés de San Juan de Luz.

—Desgraciadamente — añade — fué necesario, muy pronto, interrumpir aquella primera etapa de la felicidad. Meses después estallaba la guerra civil y mi esposo marchó al frente. En medio de la lucha fratricida y con la angustia consiguiente por la suerte de los míos, nació mi hija mayor, Pilar, precisamente en San Juan de Luz, donde me refugié con mis padres.

Luego nos explica que cuando se restableció la normalidad, su esposo se destinado, en 1939, como primer secretario de embajada a Portugal, donde permanecieron hasta 1943, y luego regresaron a Madrid. El señor Navasqüés tuvo que incorporarse, en calidad de director, al Departamento de Economía Exterior, y más tarde se le designó Subsecretario de dicha repartición.

En la ciudad madrileña permanecieron hasta 1948. Luego se les destinó a Holanda, y en este país vivieron cerca de dos años. Los esposos Navasqüés llegaron a nuestra capital en marzo del año próximo pasado.

De la revisión de sus viajes lo que más impresionó a la señora de Navasqüés fué el espíritu de resignación y de verdadera comprensión humana de las mujeres holandesas. — Luego de los terribles bombardeos — expresa — que sufrieron las poblaciones de Holanda, la gente cuyas casas quedaron en pie compartieron sus viviendas con las familias que se hallaban a la intemperie, de acuerdo con una orden del gobierno. La acogida no pudo ser más cordial y afectuosa, como si se tratase de la cosa más natural. Esa sí que fué una verdadera cooperación y hermandad a la vez.

Observamos que en uno de los salones de recepción hay una vitrina con diversas filigranas de plata, destacándose pequeños molinos de viento, berlinas, trineos, galeras y diligencias, otros tipos de carromatos y sobre todo barcos de vela, cuyos prolijos detalles en cuanto a movimiento y figuras llaman la atención.

—Ese es uno de mis *hobbies* — manifiesta la señora; — son juguetes auténticos holandeses del siglo XVIII. En esa época los entretenimientos para los niños se hacían en plata. Fíjense ustedes que cada vehículo tiene sus ruedas articuladas. En realidad son verdaderas joyas y por lo mismo cuentan con méritos suficientes para coleccionarlos.

Inmediatamente la señora nos conduce hasta el salón principal de la residencia para que observemos la valiosa galería de cuadros flamencos que lo adorna.

—Estos cuadros — nos dice — constituyen la obra de paciente búsqueda de mi esposo en nuestras andanzas por el mundo.

Y contemplamos entonces las magníficas pinturas, cuyo extraordinario estado de conservación y colorido parecerían negar que tienen, la mayoría de ellas, más de 400 años.

Se destacan: *Baile de Aldeanos,* de Peter Bruegel el Joven; *Madona con el niño,* de Adriaen Ysenbrandt; *Paisaje de Invierno,* con la *Huída a Egipto,* de Abel Grimer; *Retrato de Isabel de Austria, Reina de Dinamarca, El Maestro del Papagayo,* sin firma; *Martirio de San Esteban,* de Otto van Veen (venius), todos pintados entre los años 1500 a 1600; y luego los que abarcan desde el período de 1600 a 1800, entre los que figuran: *La leyenda del panadero de Eelco,* de F.

(Concluye en la página 104)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# NUEVO!

ATKINSONS

*Presenta su*

# *Polvo Facial*

"SUAVIZADO"

**Elaborado en forma distinta, para dar un "toque de juventud" a su belleza!**

*Notablemente suavizado por un procedimiento especial, este invisible velo que embellece su cutis por horas y horas, le dará un atractivo y delicadeza no conocidos aún! Y Ud. adorará sus vibrantes tonos... y también su perfume, excitante como su primer triunfo!*

La caja, cinco pesos.

EN 7 MODERNOS TONOS: CARIOCA - RIVIERA - SOL DE VERANO - NATURAL - OCRE ROSADO - RACHEL - BLANCO.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

LALIKE

de

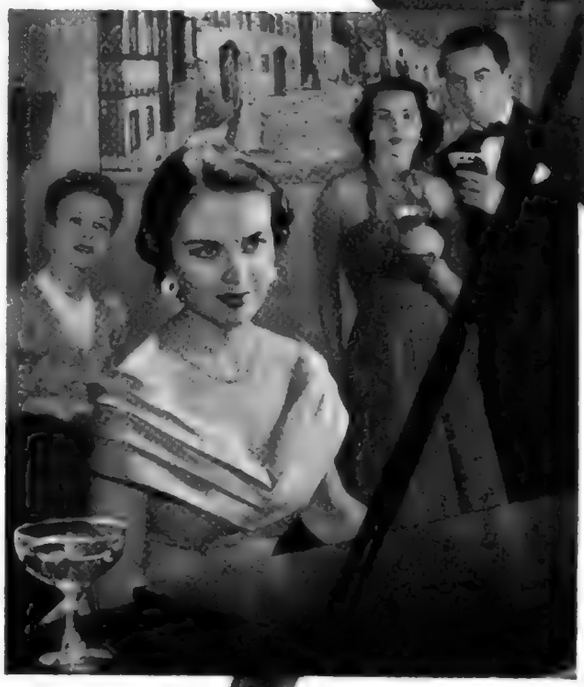
Watteau

colonias · lociones · extractos · jabones

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Para una selecta minoría

Cepas de noble origen, un cuidado celoso en su cultivo en una comarca privilegiada, y la vigilancia de los expertos en el proceso de maduración de los vinos finos elegidos... a estos tres factores principales debemos hoy la excelencia del CHAMPAGNE CRILLON. El CHAMPAGNE CRILLON es un honroso capítulo en la historia de la Bodega Trapiche... Resume la obra de tres generaciones.



CHAMPAGNE

Crillon

de la estirpe de Trapiche

DULCE
DEMI SEC
EXTRA SECO
BRUT
ROSADO (Brut)

BENEGAS HNOS. & CIA. LTDA. - BUENOS AIRES - MENDOZA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA MAYOR CATEGORIA

En Equitación

Además de su tradicional variedad en artículos de superior calidad y buen gusto para el jinete y el polista, Lacey y Sons brindan al hombre elegante, trajes de confección y medida fina, camisas, sombreros, etc. y un surtido completo de prendas para el deporte.

Lacey & Sons

S. R. L. CAPITAL $ 800.000.—

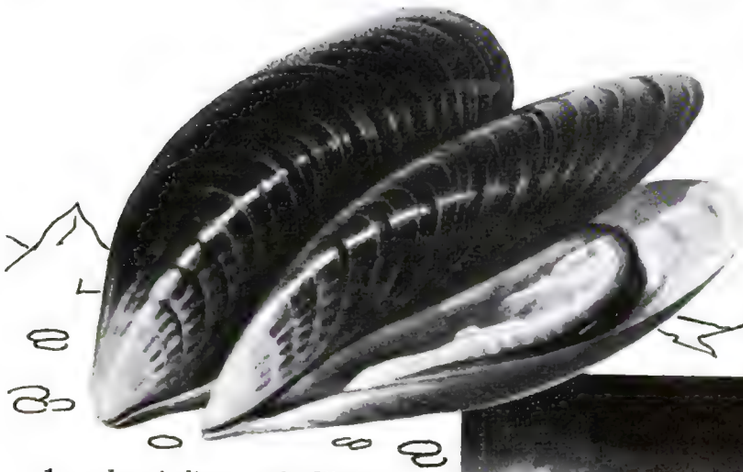
EL "RENDEZ-VOUS" DE LOS POLISTAS

SARMIENTO 562 - T. E. 34-1400 y 1401 - BUENOS AIRES


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

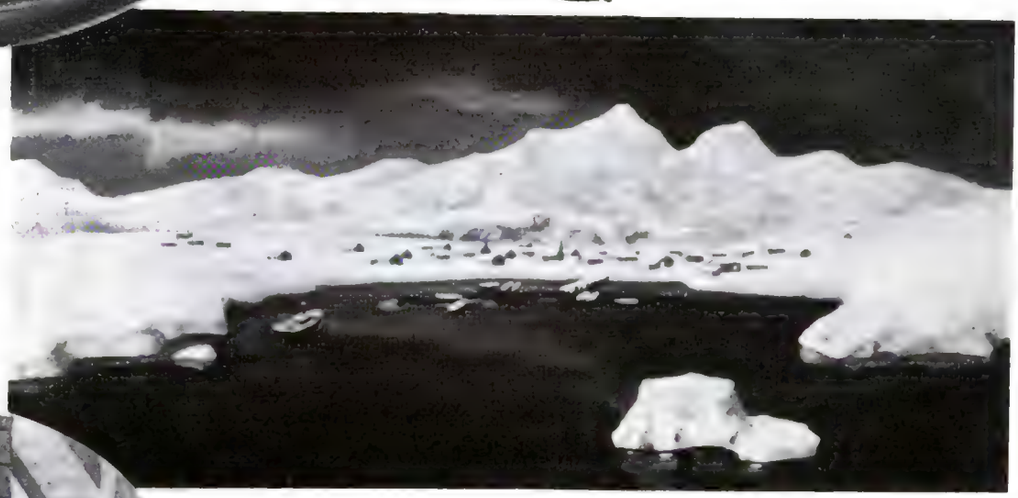
YUSTE publicidad

# Los exquisitos mariscos de los mares australes!



# Cholgas

*En su propia agua de mar!*



**1.** — *Los indígenas de Tierra del Fuego llamaron CHOLGAS a unos moluscos de la familia de los mejillones, que se reproducen en los mares australes. Son de mayor tamaño que las almejas comunes y su carne es apreciada como un manjar exquisito.*

**2.** — *Por las condiciones en que vive, en aguas de extrema frialdad —cerca de la Antártida argentina— las CHOLGAS, finísimo plato de sabor extraordinario, apetitoso y digestivo, no habían sido aún paladeadas por el público de las grandes ciudades argentinas, debido a la considerable distancia y la diferencia de climas, que impedían su transporte.*

**3.** — *Sólo preparándolas y envasándolas allí mismo, con la propia agua del mar antártico, ha podido lograrse, al fin, que los aficionados a la buena mesa, los "gourmets" exigentes, saboreen las riquísimas CHOLGAS, delicado manjar antes reservado para los marinos de aquellas regiones y los pobladores de Tierra del Fuego.*

## Una nueva delicadeza para su mesa

**La fábrica más austral del mundo, situada en Almanza, a orillas del canal de Beagle (Tierra del Fuego), se enorgullece en brindar a los consumidores argentinos las deliciosas CHOLGAS CONDEMAR, finísimas, apetitosas, diferentes, preparadas y envasadas *en la propia agua marina*, para que lleguen a su mesa con el exquisito sabor original y todo su valor alimenticio.**

Cholgas
**CONDEMAR**

***Una categoría aparte en conservas marinas.***

**DISTRIBUIDORES: Bodegas y Viñedos GIOL, S.A.I.C. - Bs. As.**

**Las CHOLGAS CONDEMAR, en su propia agua de mar, son igualmente insustituíbles para comer al natural acompañando aperitivos o bebidas, o en los platos que habitualmente se preparan con mariscos y pescados.**

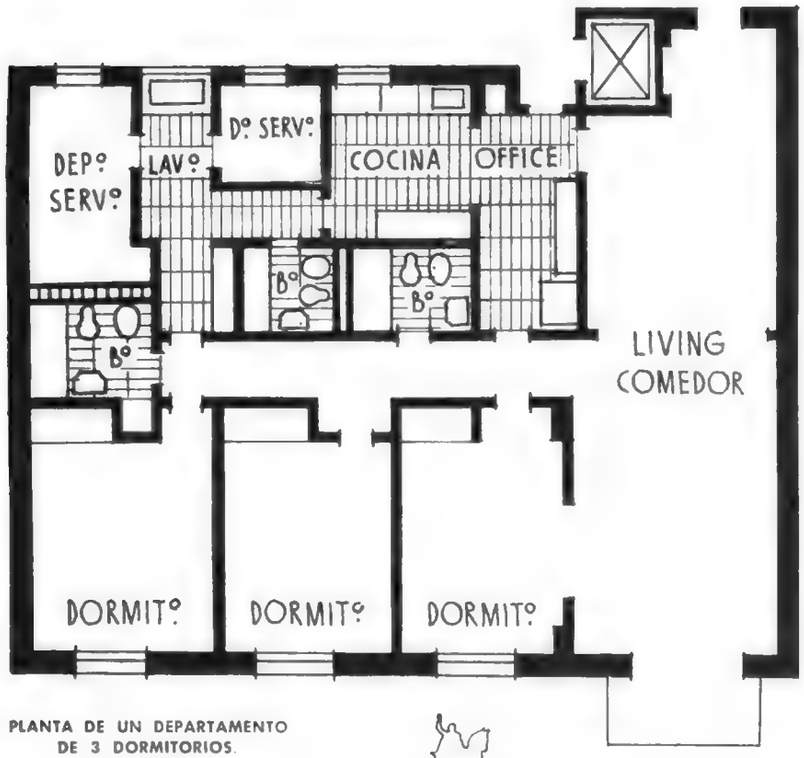
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

**PROPIEDAD HORIZONTAL EN CONSTRUCCION** **CON PRECIOS INAMOVIBLES**

# Avenida ALVEAR 1749

**entre Callao y Rodriguez Peña**

Proyecto y dirección del Arq. ARTURO J. DUBOURG




PLANTA DE UN DEPARTAMENTO DE 3 DORMITORIOS.

- En el corazón residencial del barrio norte, a pocos pasos de los hermosos jardines de la Recoleta, las plazas Francia, Alvear y Mitre, se levantará esta magnífica propiedad de 9 pisos.
- Estará dotada de servicios generales completos y todas las comodidades modernas. Tendrá departamentos de 3 y 2 dormitorios.
- Garage con capacidad de un coche para cada departamento.
- 450 mts.² de jardín común.
- Depósitos de baúles individuales.

**CONDICIONES DE PAGO:** Parte en cuotas durante la construcción y el saldo a 8 años de plazo

DGI: Nº 2705/I

**VENTA • FINANCIACION • ADMINISTRACION**

## SUFFERN MOINE & CADEMARTORI

**FLORIDA 621**

**T. E. 32-7538**

**Solicite folleto: "El Régimen de la Propiedad Horizontal"**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# ATKINSONS

presenta su nueva Loción

# Carillon

Un fragante sendero
hacia la dicha!

Loción creada en Londres y elaborada con esencias importadas.

CAR-C-1


Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Fernández • Balza

GALERIA
DE ESTRELLAS
DEL SEPTIMO ARTE

# Hedy Lamarr

de M. G. M. en
"MUJER SIN PASAPORTE"

Hedy
*es hechizo*
*y encantamiento.*
*Una mezcla*
*deliciosa*
*de pasión*
*y voluptuosidad.*
*que nos llama*
*desde la pantalla*
*milagrosa*
*del séptimo arte.*

WILTON
con su mezcla
excepcional de finísimos
tabacos rubios,
encanta el paladar
del fumador exigente.
Sus tabacos llaman
siempre al gusto
y al placer.

Wilton

10 CIGARRILLOS RUBIOS
Wilton de Lujo

LA MEJOR ELECCION EN CIGARRILLOS 90 CENTAVOS RUBIOS

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Sensacional!

## Nuevo Hechizo Angelical

# Angel Face

de POND'S

Cada caja con su cisne.

**Viene en 5 cautivantes tonos.**

**Rubio - Rosado - Moreno - Bronceado - Gitano.**

**Delicadamente perfumados** con finas esencias.

**Queda mejor. Dura más.** No necesita base. Angel Face se aplica sin agua con el cisne seco. Se extiende en forma suave y pareja, y da una apariencia fina, leve, ¡angelical!

**No reseca el cutis, no lo engrasa.** No forma grumos ni parches, no reseca el cutis y le da un acabado mate, aterciopelado. Su belleza lucirá un nuevo encanto.

**Ideal para llevar en la cartera.** "Llevo Angel Face siempre conmigo. Brinda un maquillaje halagador en pocos segundos. No empolva la cartera". - *Sra. de Nicholas R. DuPont.*

Base y Polvo ¡todo en uno!

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

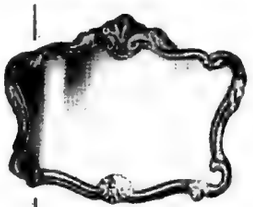
# Mire qué dormitorio!

Vea en los amplios salones exposición de nuestra

*Casa Central*

**Bdo. de Irigoyen 682,**

las hermosas líneas y sólida construcción de nuestro gran surtido de muebles.



**E**spléndido juego estilo Regencia, realizado en raíz de babona, construído en placa, con interiores y mármoles importados, con filetes y tallado a mano. Una verdadera expresión de buen gusto, creada para exaltar la belleza de "su casita" y armonizar con el calor de hogar que usted ha sabido poner en ella.

## Eugenio Diez

LTDA S A.

Casa Central: Bdo. de Irigoyen 682
Sucursal Flores: Rivadavia 7523

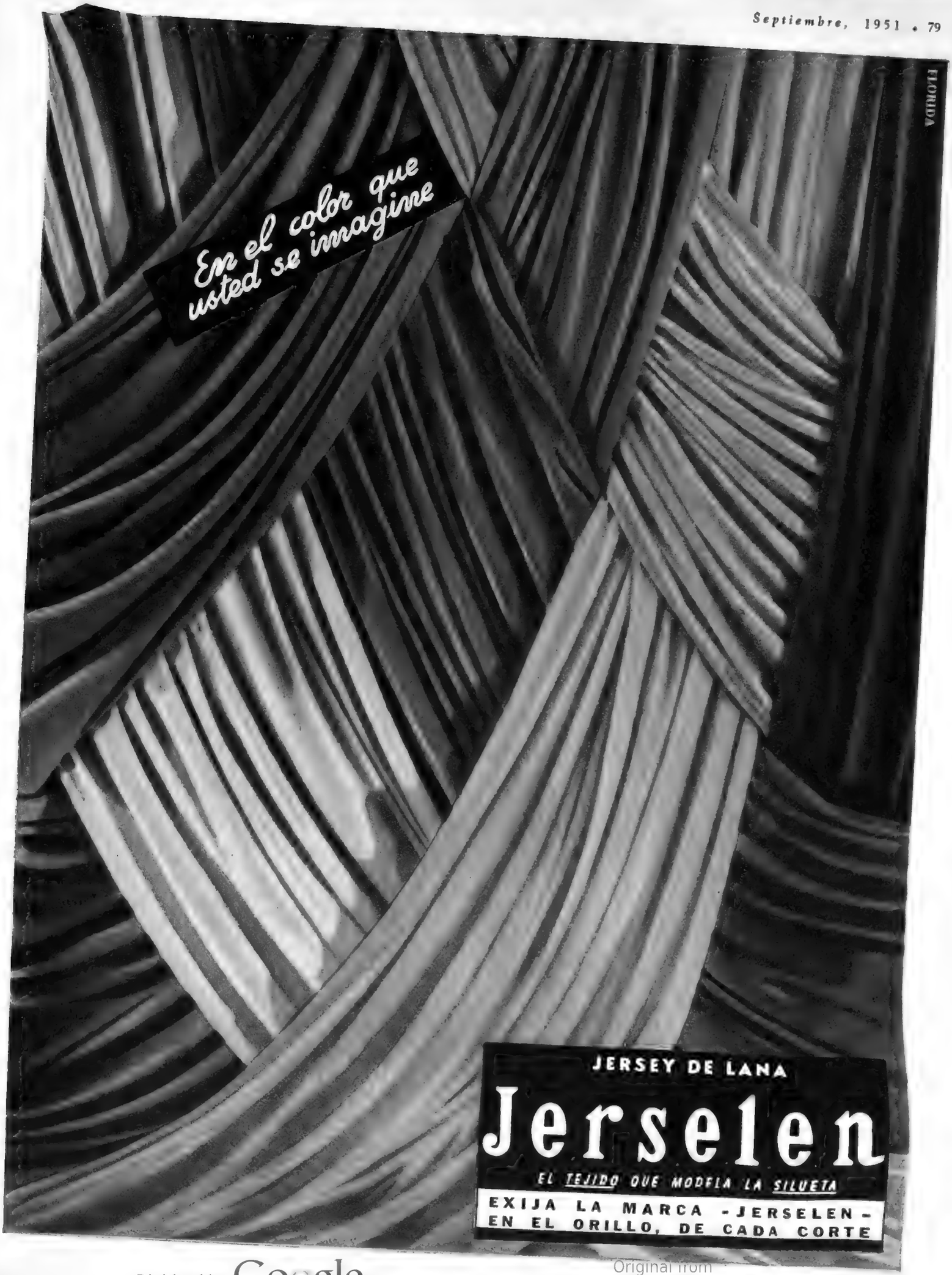
Y en el simpático barrio de Flores, visite nuestra

*Sucursal Flores*

**Rivadavia 7523,**

en cuyos tres amplios pisos de exposición se exhibe la misma gran variedad de juegos de dormitorio, comedor, living, etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA




Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Pasando los 30...
## comienza la belleza con los
# Productos Esenciales

Elizabeth Arden

Las maravillosas fórmulas de Elizabeth Arden para el cutis maduro le demostrarán de inmediato que a los 30 es cuando comienza la belleza!

**El Método Básico Elizabeth Arden para el cutis después de los 30 años:**

Limpie... con Crema de Limpieza para cutis seco o normal, $ 12.50.
Con Crema Fluffy de Limpieza para cutis grasoso, $ 12.50.

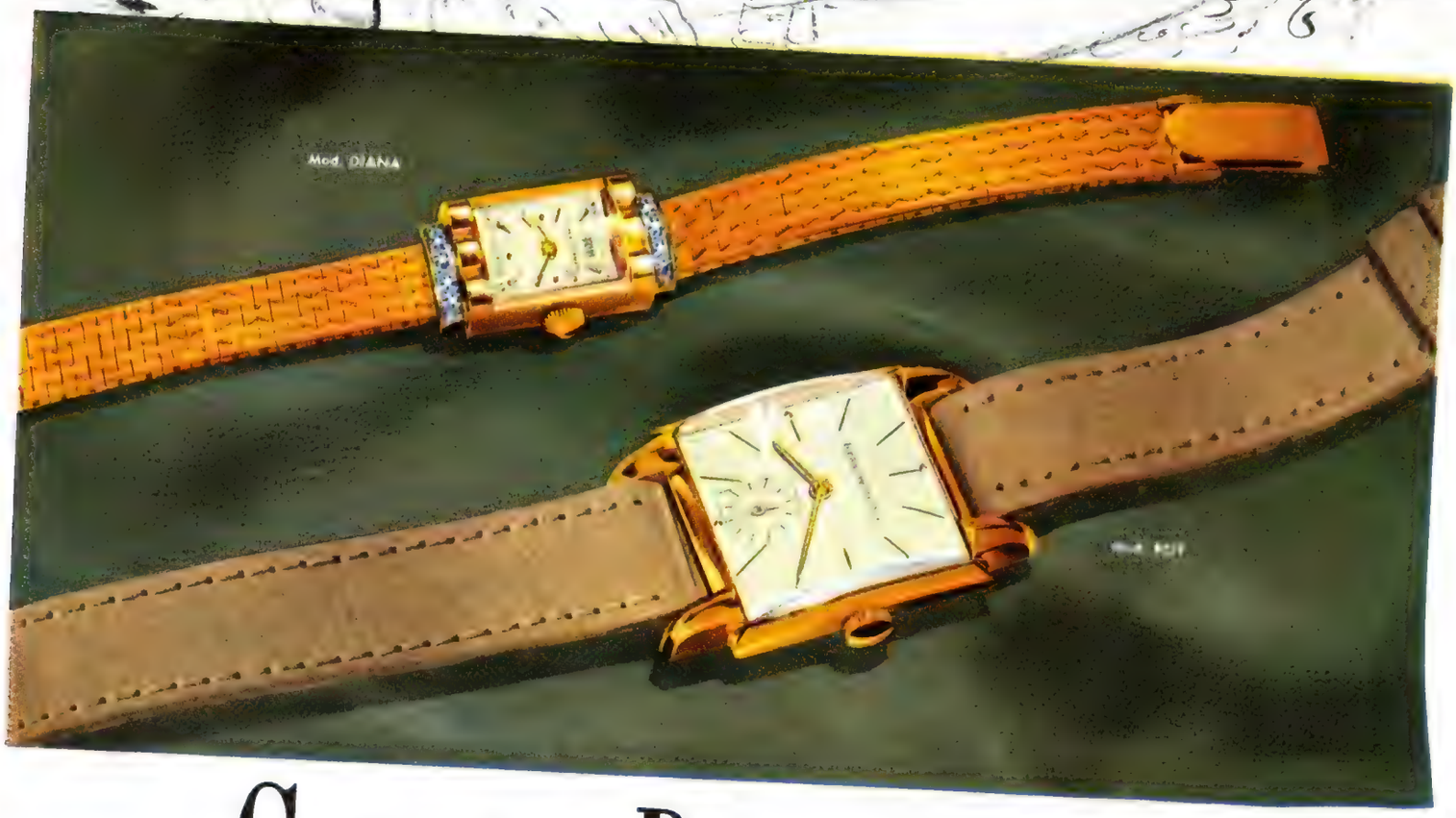
Refresque... con Loción para el cutis, $ 12.50.
o con Astringente Especial, $ 20.–.

Suavice... con Crema de Naranja, $ 12.50.
o con Crema Perfección, $ 24.–.

Elizabeth Arden

*...en las mejores tiendas, perfumerías y farmacias*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA




# GIRARD-PERREGAUX

*Jerarquía en Relojes desde 1791*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Un puente a PARIS

# PANAIR DO BRASIL

La más grande aerolínea sudamericana, la red aérea interna más extensa del mundo, con más de 20 años de experiencia. Sirve 4 continentes, 16 países y 87 ciudades, con 97.374 Kms. de rutas. Detenta el record mundial de más de 1800 cruces del Atlántico Sur, con más de 14.000 horas sobre el océano, equivalentes a 170 viajes alrededor del mundo.

*Viajes cómodos, rápidos y económicos: Cabinas a presión*
*Comidas y refrigerios a bordo - Confortables asientos*
*Atención especial.*

A FROTA BANDEIRANTE

FRANCIA LO ESPERA

PANAIR DO BRASIL LO LLEVA

SOBERANA DEL ATLANTICO SUR

Consulte a su Agente de Viajes o a:

Cía. de Aviación Pan American Argentina, S. A. — Av. Presidente Roque Sáenz Peña 788 — Buenos Aires — T. E. 32-4046


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# En Calidad y Buen Gusto

## BARATTI Muebles

DESDE HACE 98 AÑOS CONVIRTIENDO SUS PROYECTOS EN LAS MAS HERMOSAS REALIDADES

CORRIENTES 1145 BUENOS AIRES • CATALOGO PARA INTERIOR

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Pedro

# MAYORGA

florida esq. corrientes • sarmiento 648

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Teresita Gándara Villanueva

*ES ENCANTADORA...*

*Una triunfante juventud brilla en sus ojos, en su sonrisa y en la gloria de un cutis de extraordinaria belleza. También...*

## Ella usa Pond's

***"El cutis de toda mujer a toda edad tiene que estar permanentemente limpio. El cutis revive fresco, juvenil, bien limpio con el Tratamiento Limpieza y Frescura de Crema Pond's "C", dice la encantadora Teresita Gándara Villanueva .***

## Para lucir siempre un cutis de 20 hay que empezar a cuidarlo ¡a los 20!

Todas las mujeres sueñan con un cutis lindo. Ud. también ¿verdad? Entonces haga *algo* para conseguirlo. Empiece hoy. Hágase una "limpieza profunda" del cutis con Crema Pond's "C", y habrá dado el primero y *el más importante* paso hacia la belleza.

**Tratamiento Facial Pond's**
**LIMPIEZA Y FRESCURA**

**Limpieza:** Unte Crema Pond's "C" sobre la cara y el cuello, trazando suaves círculos con la yema de los dedos hacia afuera. Sus especiales ingredientes ablandan el maquillaje, remueven las impurezas y disuelven la grasitud acumulada en los poros. Quítela luego con una toallita absorbente. Su cutis quedará limpio y bien lubricado.

**Frescura:** Refresque su cara con abundante agua fría. Ud. sentirá "vivir" su cutis fresco, deliciosamente estimulado por este simple y eficaz tratamiento.

***Adquiérala en los tamaños grande y gigante. Son más económicos.***

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

tejidos Ariel garantidos

# Primavera de Seda

El tiempo ha dejado su traje de viento,
De frío y de lluvia. Se ha vestido de sedas,
Del sol alegre, claro y bello.
La mujer, sonríe a lo nuevo, enamorada de la vida...

**tejidos Ariel garantidos**

CON ORILLOS BLASONADOS POR EL SIMBOLO DE GARANTIA

SEDAS Y RAYONES PRODUCIDOS Y GARANTIDOS POR SILKA TEJEDURIA DE SEDA S.R.L.
CAPITAL m$n. 1.750.000.00 - BLANCO ENCALADA 1391 - BUENOS AIRES

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA
promociones publicitarias

# CLUB HOTEL SAN HUBERTO

(s/rutas pavimentadas Córdoba - Villa Dolores entre Mina Clavero y Yacanto).

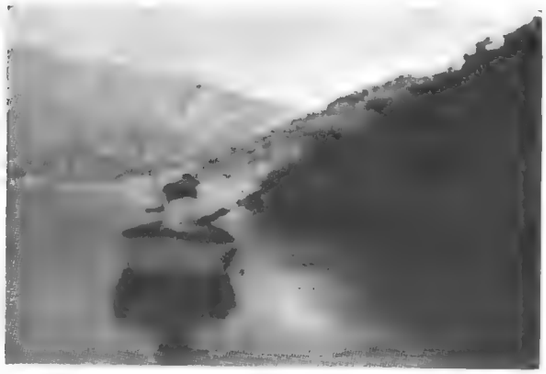
Sobre las márgenes del hermoso Lago La Viña y al pie de las imponentes Sierras Grandes de la Prov. de Córdoba con su inigualable clima "siempre de temporada" se encuentra el Club Hotel San Huberto, magnífico establecimiento de primera categoría.

COCINA INTERNACIONAL SELECTA BODEGA

Centro privilegiado del turista. Paisaje seductor que Ud. y los suyos deben conocer. Punto de reunión de los amantes del deporte. Brillantes Cacerías de Zorro en los meses de Mayo y Noviembre. Pista internacional de saltos y picadero reglamentario. Lecciones de equitación por renombrado instructor.

Pesca abundantísima de truchas, arcoiris y salmonadas, pejerreyes, etc.

Tennis, bochas, deck-tennis, volleyball, croquet. Deportes náuticos.



*Pesca en el Lago La Viña.*

INFORMES Y RESERVAS:
**SAN HUBERTO S.R.L. — Viamonte 700 — 32 - 5634/35**


# Perdus et trouvés

por Enrique Méndez Calzada

El terremoto que no destruye por completo una ciudad, a la larga contribuye a embellecerla, ya sea proporcionando ruinas interesantes, ya obligando a renovar la edificación.

El arte y la literatura son el azúcar que necesitan los paladares delicados para tragar la píldora de la vida.

Los monasterios son lugares de retiro para las personas cansadas del mundo. Los manicomios son los monasterios adonde van los que están cansados simplemente del sentido común.

Luis XV no fué un gran rey, como Luis XIV. Es notable, sobre todo, por haber dejado un estilo de muebles y una forma de tacones; pero ha habido muchos reyes que no dejaron ni siquiera eso.

Sorber mate amargo es una forma criolla de tragar bilis.

El que no tiene *sex-appeal*... que tenga siquiera automóvil.

Las mujeres que no se casan se quedan para vestir santos; los hombres, para vestir "non sanctas".

La nota de inmoralidad es tan poco perjudicial para ciertas ciudades como para ciertos individuos; antes bien, parece aumentar su prestigio. Para ser realmente atrayente, toda ciudad necesita un cierto grado de inmoralidad. Avila es eminentemente moral, pero las ruinas históricas no constituyen un atractivo suficientemente poderoso para todos los temperamentos. La proximidad de un bar o de un *dancing* del siglo XX en nada perjudica a un castillo del siglo XIII, y en nuestros días, acaso el *dancing* y el bar atraigan más. Como ese terrón de azúcar que se da a los niños para que tomen el purgante, la danza y las bebidas espirituosas pueden hacer tolerable la arqueología a las personas que carecen por completo de vocación por los altos estudios. Hay viajeros cuyo espíritu no tolera la arqueología pura, igual que hay estómagos en los que no cae bien el *gin* puro. Entretanto, cabe en lo posible que a esos mismos viajeros no les produzca malestar alguno la arqueología servida en dosis discretas, como un ingrediente más en el gran *cocktail* del turismo.

El análisis es un ácido en el que todas las cosas humanas se disuelven dando el mismo precipitado gris.

La ternura de ciertos padres anuncia el reblandecimiento de ciertos abuelos.

Procuremos que su mundo sea una balsa de aceite; pero, ¿por qué de ricino?

Los premios literarios no se dan nunca a los genios, como los premios a la virtud no se dan a los santos. El objeto de unos y otros es estimular a los talentos comunes y las virtudes mediocres, y no adular a los poderosos.

La biografía de algunas mujeres es la de María de Magdala leída al revés.

Carlos Darwin observó que las luciérnagas en general (o ciertas luciérnagas que estudió en el Brasil) emiten los fulgores más vivos cuando se las oprime entre las pinzas. Así las grandes almas, cuando el dolor las hiere.

Siempre hay algo monstruoso en un museo de pinturas. Es la casa al servicio del cuadro, cuando lo normal es que el cuadro esté al servicio de la casa.

En un libro útil y humilde, que lleva el título *"La veritable cuisine de famille, avec la manière d'utiliser les restes"*, pueden leerse estas palabras: *Afin d'être absolument clair dans nos recettes, nous n'avons pas craint de repéter plusieurs fois un même mot dans une phrase. Nos lecteurs nous sauront gré d'avoir evité les recherces de style dans un ouvrage qui n'en comporte pas"*. He ahí una norma que conviene por igual a la literatura culinaria y a la cocina literaria.

El precepto árabe del árbol, del hijo y del libro ha hecho bastante daño a la literatura. Algunos creen que escribir un buen libro es tan fácil como plantar un buen árbol o tener un buen hijo.

Puede compararse la vida a uno de esos aparatos que distribuyen chocolatines. Mientras se es joven, se echa en la ranura una moneda falsa y sale un chocolatín con premio. Cuando se llega a *cierta edad*, se echan monedas legítimas y lo mejor que puede ocurrir es que salgan las mismas monedas.

Cuando se tiene talento, se vive; cuando se tiene talento literario y vanidad literaria, se escribe libros; cuando se tiene vanidad literaria, pero se carece de talento literario, se funda una revista literaria.

Hay pocas películas en las que el *Fin* justifique los medios.

El amor es un *hilo a tierra* sin el cual no recibiría el hombre los mensajes del cielo.

Los premios literarios y artísticos son a menudo una compensación que la sociedad acuerda a la ausencia de talento o de mérito positivo.

La enfermedad da al cuerpo la confianza en sí mismo que los sufrimientos morales dan al espíritu.

Siempre es peligrosa una broma gastada a un conocido por la que se atribuye un móvil ruin a un acto suyo. Quizá ese móvil ruin sea el verdadero.

No hay peor drama que el de seguir luchando por la vida cuando la vida misma ha dejado ya de interesarnos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

PROVENTAS

PRESENTA

**PARIS SPORT**

EN TEJIDOS MAYORAL

Modelo en tussor azul marino,

con aplicaciones en piqué de seda blanca.

Tejidos importados por

*Mayoral*

Y Cía. S. R. L. Cap. $ 500.000

SANTA FE 784

LA CASA DONDE COMPRAN LAS MODISTAS

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*La marca*
*que distingue*
*el colchón insuperable*

Sus resortes de acero de primera calidad, su prolija y lujosa terminación y nuestra experiencia de fabricantes, han logrado que MULTIMOL sea el colchón de resortes que asegura a Ud. suavidad y duración.

**EXIJALO EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO**

MULTIMOL

**FABRICA**
**Av. Parral 1644**
**T. E. 59-5365**

**ADMINISTRACION**
**Cangallo 2222**
**T. E. 47-7847 y 48-1387**

**ES UN PRODUCTO DE: COMPAÑIA COLON S. A.**


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

*¡Como en su club! ¡Como en su casa!... Ud. disfruta, en grata compañía, del cómodo y lujoso Salón Bar del piso bajo en "El Presidente".*

# Vuele a Nueva York

## *en el más suntuoso "hotel del aire"!*

*Sólo Pan American, reconocida mundialmente como "la primera" en el transporte aéreo, ofrece este servicio de super-lujo, en los aviones de pasajeros más veloces del mundo, los gigantescos "Strato" Clippers*

*¿Prefiere dormir en "su" cama? Resérvela — con sólo un pequeño costo adicional — para su próximo vuelo en "El Presidente" ¡Dormirá placenteramente!*

## "El Presidente" de DOS PISOS

***SUPER-LUJO:*** En su mesa individual, se le sirven comidas exquisitas y completas, con champaña y licores. Ud. puede bajar cuantas veces lo desee, al Salón Bar — placentero lugar de reunión — y saborear su bebida favorita.

***SUPER-CONFORT:*** ¡Todos los pasajeros pueden dormir cómodamente! Los asientos "Sleeperette", exclusivos de Pan American, completamente reclinables, permiten un descanso total. Hay también mullidas camas y compartimientos separados.
Y para las damas, como fino recuerdo de un viaje maravilloso, orquídeas y perfumes.
¡Todo esto — con sólo un ínfimo recargo — a la tarifa normal de primera clase!

### FRANCIA

París festeja durante todo este año el segundo milenio de su fundación. Pan American lo lleva a París — lo mismo que a Roma, Londres y otras ciudades de Europa — en sus lujosos "Strato" Clippers de Dos Pisos, vía Nueva York. Y este soberbio viaje sólo cuesta muy poco más que el vuelo directo.

### EL TURISTA

Es el Servicio Económico de Pan American hasta Nueva York. Salidas tres veces por semana en cómodos aviones DC-4, con escalas en las principales ciudades de su ruta.

***Asientos "Sleeperette". Uno de los detalles exclusivos de comodidad y lujo que le ofrecen los "Strato" Clippers de Pan American en su vuelo directo a Nueva York.***

***Consulte a su Agente de Viajes o a***

**PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS**

PAA

LA LINEA DE MAS EXPERIENCIA EN EL MUNDO

CIA. DE AVIACION PAN AMERICAN ARGENTINA, S. A.

Av. Pte. R. S. Peña 788 Buenos Aires T. E. 32-4046

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Nos falta espacio... pero nos sobra buen gusto!

La casa es pequeña, pero los muebles que exhibimos abundan en buen gusto. Y nos preciamos de ofrecerlos a precios más que razonables. Nunca entró usted a Piqué? Hágalo una vez, aunque sea para curiosear...

MUEBLES DECORACIONES

Piqué

SARMIENTO 1158 BUENOS AIRES

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# proyectando un hogar para usted...

# CALLAO 322

Para residencia
Para estudios
Para consultorios

En la **tradicional Av. Callao** se construirán **departamentos y pisos de primera categoría** proyectados especialmente para residencia, estudios o consuitorios.

**Con todos los detalles del confort moderno** y con ambientes de excepcionales medidas, éste **edificio de 14 plantas** será un jalón de calidad en la ciudad de Buenos Aires.

Podrán ser adquiridos a **precio de costo** sin ningún recargo adicional ya que se construirán por **administración controlada directamente por los propietarios.** La forma de pagos con facilidades y la **inversión garantizada**, permiten realizar esta operación en las mejores condiciones

## ¡en la mejor zona!

# ZONAL

SARMIENTO 1889 6° piso T. E. 37-3620

D. G. I. 4159


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

• DE LUCA - FUEL. TAN

**Usted recorre la carta de vinos en busca de un nombre. Su menú, que usted ha elegido con sabia experiencia de buen "gourmet" exige ese nombre para ser perfecto. Allí está. Usted sonríe satisfecho, y pide al "maitre" Los Vinos de Escorihuela.**

***Carcassonne · Cuevas de Vera · Pinar del Río · Don Eduardo · San Julián.***

*Los Vinos de* **ESCORIHUELA**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

**Los Combinados RCA Victor y las grandes creaciones científicas de los Laboratorios RCA son producto de la misma extraordinaria experiencia**

**EL TELERAN**
—Contracción de Televisión y Radar— es una de las grandes realizaciones de los Laboratorios RCA. De incalculable importancia, sobre todo para la aviación. El Telerán puede definirse como "ojos de la radio para el vuelo a ciegas".

# RCA Victor presenta el prodigio musical del año...

## *Su incomparable Combinado 1110 VA con Garganta de Oro*

No se trata de otro gran combinado, sino de un Combinado *extraordinario*, como nunca ha sido presentado hasta ahora. Compruébelo Ud. personalmente en cualquier momento. No tiene más que escuchar el mismo programa o grabación con cualquier otro combinado y luego a través del 1110 VA RCA Victor. Entonces sabrá *cuánto más le da* este verdadero prodigio musical. Todos los matices del sonido —del más grave al más agudo— encuentran en este excepcional Combinado suprema fidelidad, nitidez y resonancia. **¡EN UN SUNTUOSO MUEBLE!** Hecho para el mejor ambiente, el elegante gabinete de este combinado está finamente terminado en nogal o caoba.

**TODOS LOS ADELANTOS DE LA CIENCIA ELECTRONICA EN CADA UNO DE SUS ELEMENTOS**

**MODELO 1110 VA.** Garganta de Oro - El más moderno cambiador automático; dos velocidades: para discos comunes de 78 RpM y de larga duración de 33 1/3 RpM - Toma para conectar tocadiscos de 45 RpM - 11 válvulas Radiotron - Dos parlantes de alta fidelidad de 25 cms. - Onda larga y corta con 5 ensanchadas - Dos controles de tono (agudos y bajos) Control de sintonía - Control de volumen - Pick-up reversible de cerámica con dos púas semipermanentes, inmune a los cambios de clima - Gabinete de estilo francés, con enchape pluma, finamente terminado en nogal o caoba - Discoteca con 6 álbumes confeccionados a todo lujo para 60 discos LONG PLAY - Industria Argentina.

***¡VEALO!... ¡ESCUCHELO!... ¡ADMIRELO!...***

RCA VICTOR ARGENTINA

ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# *Para un maquillaje*

## seductor... aristocrático... impecable...

## confíe en

# Dorothy Gray

**La confianza que miles de mujeres depositan en los productos Dorothy Gray para maquillaje es consecuencia del resultado perfecto que obtienen con ellos, lo cual es natural porque estos productos son la culminación de intensivos estudios científicos realizados por sobresalientes expertos en belleza. ¡Pruébelos usted también!**

### LAPIZ LABIAL

Indeleble, de una exquisita base cremosa que no se corre y da a los labios un brillo seductor. Hay tonos para todos los tipos de tez, a cual más seductor, más de moda.

### POLVO FACIAL

De finísima contextura y perfecta adherencia. Contiene un ingrediente emoliente especial que contribuye a que el polvo se adhiera mejor, y da a la piel un tono más natural. Hay un tono para cada tipo de cutis.

### BASES PARA MAQUILLAJE

*(líquidas y en crema)*

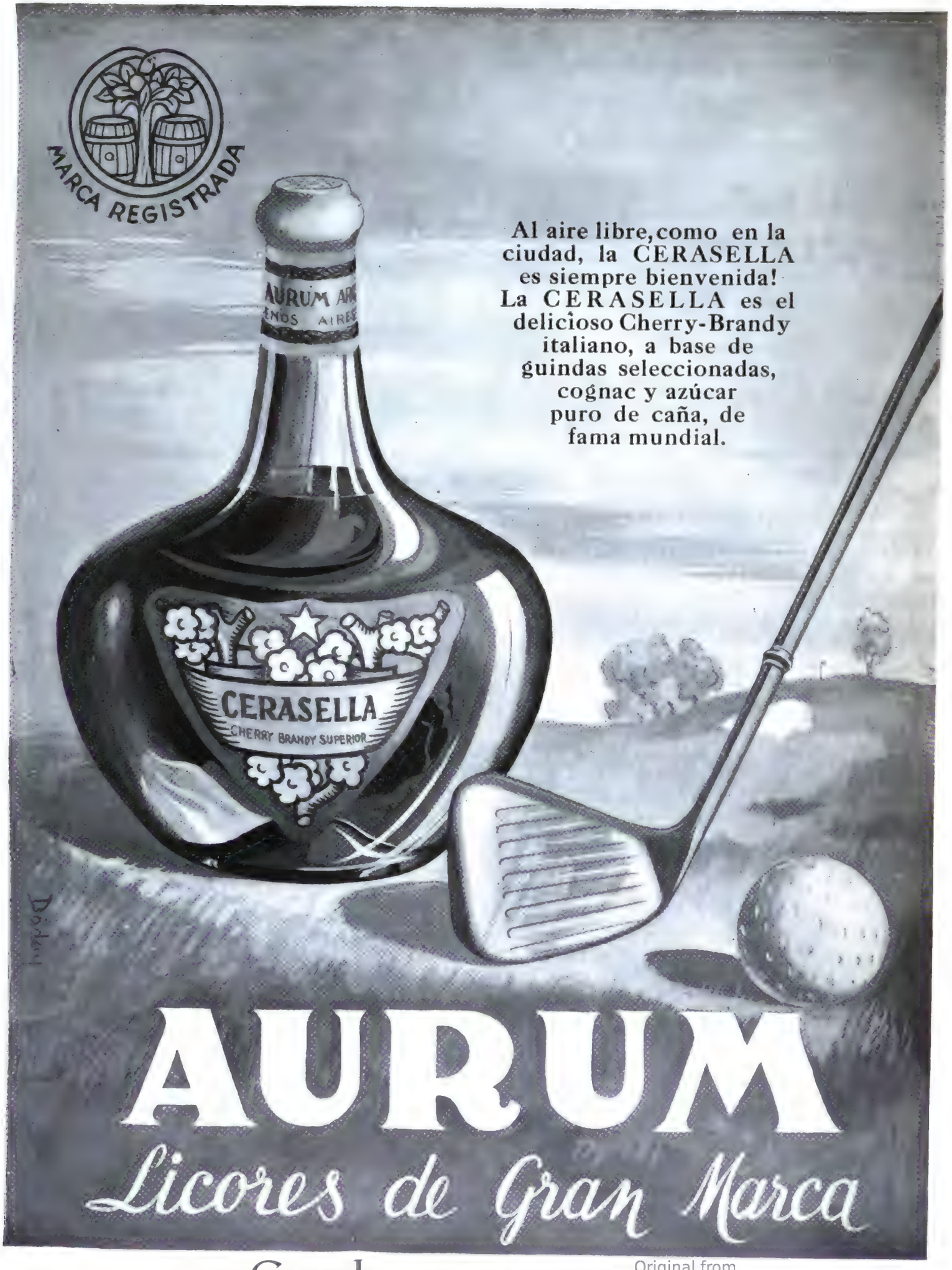
Disimulan las pequeñas asperezas e irregularidades del cutis, brindándole una apariencia lozana y cautivadora. En los maravillosos tonos creados por Dorothy Gray, uno para cada tipo de cutis.

### ROUGE

Delicado toque de juventud para las mejillas. Se adhiere perfectamente a la piel y le da un aspecto aterciopelado. Presentado en dos formas: compacto y en crema, en diversos colores de moda, especiales para cada tono de piel.

**Consulte a las vendedoras especializadas de las casas que distribuyen productos Dorothy Gray, sobre los productos y tonos que corresponden a su cutis.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA




Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# En Mar del Plata

**resuelva definitivamente su**

# VERANEO

EN UBICACIONES EXTRAORDINARIAS

## Departamentos de Calidad

**Distribución Funcional - Espacio y Confort**

**Construcción a Precio de Costo, con Grandes Facilidades de Pago**

### ALMIRANTE BROWN

**A metros del Automóvil Club y de la Pza. Mitre**

Entre Santiago del Estero y Córdoba, ✡ DEPARTAMENTOS de Living Comedor 1 y 2 Dormitorios, con y sin hab. de servicio.
2 locales, para solventar los gastos de administración.

✡ ✡ ✡

En el sitio más panorámico de Mar del Plata y más elevado de la loma. A una cuadra de la Iglesia Stella Maris. A 3 cuadras del Casino Provincial y de la Playa Bristol y a 2 de la Playa de los Ingleses.
✡ DEPARTAMENTOS de Living Comedor, 1 y 2 dormitorios con y sin habitación de servicio. Con vistas al Mar.

### VIAMONTE

**A metros de la Avenida Colón Sobre la Loma**

VIPRO Inmobiliaria

SOC. DE RESP. LTDA. - CAPITAL $ 950.000 M/N.

**VIAMONTE 2660-T.E. 62-7700-Bs. As.**

Proyecto y Dirección:
JOSE Y MARIO AISENSON
Arquitecto Ing. Civil

Digitized by Google

# DE NUEVA YORK A BUENOS AIRES

y en el mundo entero, se usan

## ESTOS 4 PRODUCTOS *decididamente masculinos*

**COLONIA DESODORANTE**
*(Deodorant Cologne)*

**COLONIA para CABALLEROS**
*(Men's Cologne)*

**LOCION PARA DESPUES DE AFEITAR**
*(After Shave Lotion)*

**POLVO FACIAL PARA DESPUES DE AFEITAR**
*(After Shave Powder)*

**Cada uno una novedad, con la famosa fragancia COURTLEY, que ha sido creada exclusivamente para el hombre de nuestros días. Fina... suave... pero varonil, define la personalidad del hombre que la lleva. Distíngase Ud. también usando la línea de Productos Courtley *para hombres solamente*... ¡realmente magníficos!**

# Courtley

NUEVA YORK - LOS ANGELES

¡SIEMPRE OBSEQUIESELOS A EL!

***Elaborados en la Argentina de acuerdo con la famosa fórmula original Courtley, de Nueva York.***

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MEJOR QUE DE

Medida

con los nuevos super

Mingo

Por sus
seis anchos distintos
AAA-AA-A-B-C y D

Por sus
Medida de largo por
MEDIOS NUMEROS

SOLICITELOS EN
CAPITAL FEDERAL:
PANTER - Suipacha 389
ARALUCE - Florida 634
ASTORIA - Florida 386
PANDORA - Florida 148
PANDORA - Cabildo 1978
INTERIOR:
ROSARIO:
PANDORA - Córdoba 1168
MENDOZA:
PANDORA - San Martín 1244

Industria Argentina
CREADOS POR

Mingo

LA MANUFACTURA MAS IMPORTANTE DE CALZADO FINO PARA DAMAS


FLORIDA

## Publicaciones recibidas

ARISTOTELES (Los tres tratados de la ética y el tratado del alma). "Colección Clásicos Inolvidables" de El Ateneo. Traducción de Patricio de Azcárate. Impreso en Artes Gráficas Bartolomé U. Chiesino. Un volumen de 904 páginas encuadernado en tela.

LA PALOMA EMBUSTERA, por WILSON TUCKER, y LA MAZURKA BLANCA, por BETTINA BOYERS. Biblioteca de bolsillo (serie naranja). Edición Librería Hachette. Talleres gráficos Didot.

MAS TRABAJO PARA EL ENTERRADOR, por MARGERY ALLINGHAM, y LUNA DE LAS PANTERAS, por VÍCTOR CANNING. Colección "Evasión", de la Librería Hachette. Talleres gráficos Didot.

LEYENDAS DE FUENTES ROMANAS, por KATARINE DEL VALLE. Versión castellana de Rubén Darío (h.). Ilustraciones de Henri L. de Loqueyssie raspadas en "scraper-board" negro. Lujosamente impreso en papel offset por Editorial Kraft. 160 páginas de 28,5 x 35,5.

EVOCACION LIRICA DEL PAISAJE NUESTRO, por MARÍA EUGENIA DE ELÍAS. (Poesías). Con una témpera, un retrato y ocho tintas del artista A. M. Paz. 165 páginas tamaño 27 x 36, lujosamente impreso en papel offset polar. Librería y Editorial Castellví, Santa Fe.

REMANSO DE ALAS, por BEATRIZ EICHEL. Poemas juveniles escritos con notable pulcritud y promisoria inspiración. Edición de la autora. Imprenta Crismo.

OBRAS ESCOGIDAS DE EDGARD ALLAN POE. "Colección Clásicos Inolvidables" de El Ateneo. Contiene: "Cuentos de lo grotesco y de lo arabesco", "Historias extraordinarias" y "Poemas". Sus traductores fueron: Rafael Cansinos-Assens, José Francés, Emilio Carrère, Andrés González Blanco, F. Gutiérrez, Enrique E. de Verneuil y otros. Nota liminar acerca de la vida y la obra de Poe por Carlos Baudelaire. 890 páginas lujosamente encuadernadas en tela y oro. Artes Gráficas Bartolomé U. Chiesino. Ilustraciones de B. Krinkoo.

LA CONDUCTA EN LA VIDA, por ALEXIS CARREL. Versión española de Santiago Cunchillos Manterola. Prefacio de Anne Carrel. Editorial Guillermo Kraft Ltda. Colección Vértice.

LA FORTALEZA DE EUROPA, por MIGUEL ANGEL CÁRCANO. Prólogo de Ana María. Editorial Guillermo Kraft Ltda. Colección Vértice.

PAPIRO-ZOO, por GIORDANO LAREO. Manual práctico de papirología. Dibujos del autor. Portada de Federico Ribas. Prólogo de Eduardo Blanco-Amor. Editorial El Ateneo. Impreso en Artes Gráficas Bartolomé U. Chiesino.

HISTORIA DE LA CULTURA ARGENTINA, por MANUEL HORACIO SOLARI. Editorial El Ateneo. Impreso en Talleres Gráficos Americalee.

JUNTEMONOS DEBAJO DE LOS CIELOS, por José María Mangani:llo. (Novela). 480 páginas. Talleres Gráficos D. Junior.

MUSICA Y HUMO, por Malvina Rosa Quiroga (poesías). Imprenta de la Universidad de Córdoba.

UN ESFUERZO EN FAVOR DE LOS NIÑOS ATEPICOS, publicación del Instituto Argentino de Reeducación. Impresiones El Sol.

NUEVOS POEMAS SANTAFESINOS por José C. Corte. Librería y editorial Castellví, S. A., Santa Fe.

NARANJA Y SINOPLE, (Nueva colección poética) por Ernesto Bourbaud T. Editorial ¡Adelante!, Concep. del Uruguay.

Visitez
la
Section Française
de la Librería
ATLANTIDA
FLORIDA 643

où vous trouverez, dans une ambiance agréable, le livre français que vous cherchez.

- LITTÉRATURE CLASSIQUE ET MODERNE
- POLITIQUE
- PHILOSOPHIE
- LIVRES D'ART
- EDITIONS DE LUXE
- LIVRES POUR LA JEUNESSE
- ROMANS POLICIERS
- REVUES

et les dernières actualités de L'Édition française.

*Notre service d'importations peut vous procurer, directement de Paris, n'importe quel titre de votre choix.*


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

PUBLICIDAD STOP

NI DULCE,

NI SECA:

*RIQUISIMA!*

*Sidra*

# PELAYO

"NECTAR DE SIDRAS"

## CASIMIRO POLLEDO S. A.

DESDE 1888 DISTRIBUYENDO LA MEJOR CALIDAD

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Modelos exclusivos directamente de New York

Pieles Orlando Ex lo cortador rele de Maximilian

PARAGUAY 434 T. E. 31 - 3332

# PRIMER CONGRESO NACIONAL DE PERIODISTAS

El Primer Congreso Nacional de Periodistas, a realizarse en la primera semana de septiembre, reunirá en su seno la totalidad de las representaciones de los profesionales del periodismo, que en la República Argentina mantiene una esforzada y honrosa tradición por los servicios que ha prestado siempre a la comunidad que lo sostiene y por ser uno de los exponentes más ponderables de la vida nacional.

El periodista, artífice celoso y con frecuencia sacrificado de esa magnífica obra de información y de cultura colectiva, sobrelleva, en su carácter de ciudadano y de trabajador, la doble inquietud espiritual y social derivada de los múltiples problemas que lo preocupan y que sólo podrá resolver dentro de la unidad de anhelos y a base de las concordancias que resulten de identificar y hermanar a todos los hombres de prensa del país.

El congreso, sin prevenciones, limitaciones ni exclusiones, ajeno a asuntos patronales, lo mismo que a problemas gremiales o sindicales, tiene ante sí consideraciones que le son propias y fundamentales, que deben ser contempladas técnica y profesionalmente, desde un punto de vista que sólo los periodistas pueden tratar con independencia de todo otro factor extraño.

La subsistencia del periodismo nacional, encarada directamente contemplando los inconvenientes que entraña la carestía de materias primas para la industria gráfica, entre ellas el papel, y con el criterio de lógica colaboración de los profesionales que estudiarán un problema que afecta en forma notoria a los periodistas; el desenvolvimiento de la función de la prensa con relación a los servicios informativos; la ética periodística; la libertad de prensa; y por último, múltiples aspectos de la tarea profesional, cuyas modalidades requieren juiciosas previsiones de orden legislativo, social y mutualista, y útiles normas de conducta profesional para el futuro, permiten confiar que del Congreso Nacional de Periodistas resultarán expresiones de anhelos de la gran familia periodística que serán escuchadas por quienes corresponda, por imparciales y ecuánimes, por dignas y por amplias, para beneficio general.

La Comisión Organizadora, expresión de una estimulante inquietud espiritual de los trabajadores intelectuales de prensa, refirmada en su función por la solidaridad de los profesionales de las publicaciones nacionales, y confortada en su tarea por las numerosas adhesiones que a diario se reciben, en una confianza que honra, y que compromete su responsabilidad para ejecutar, a tono con los precedentes enunciados, la labor encomendada, refirma los propósitos que la animan y descuenta la colaboración integral de todos los periodistas que ejercen su profesión en la República Argentina.

*Comisión Organizadora.*

DIRECCIONES DE LOS AVISOS DE:

M. KUMMER
*Cerrito* 1141 - T. E. 41 - 0640

E. ARDEN
*Charcas* 680 - T. E. 31 - 1812

JOSEPH COUSIN
*Juncal* 1396 - T. E. 41 - 2706

CLARITA
*Esmeralda* 874 - T. E. 31 - 6804

DAVOLI N. CARBONE y Cía.
*Arenales* 1361 - T. E. - 42 - 8547

178 ● CROSA - GOSSO

SWEATERS Helen Harper
LOS PREFERIDOS DE LAS AMERICAS

ARTICULO 1117
PULLOVER $ 75.-
CAMPERA $ 90.-

COLORES DE ACTUALIDAD
PRECIOS IMBATIBLES
CALIDAD INSUPERABLE
TAMAÑOS AMPLIOS
TECNICA MODERNA

DISTRIBUIDORES PARA TODA SUD AMERICA LAPPAS S.A. SANTA FE 1381 ● BS. AS. INDUSTRIA ARGENTINA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Le cadeau le plus
délicat c'est
un beau livre.

La section française
de la librairie

ATLANTIDA

FLORIDA 643
T. E. 31 - 4284

vous propose ses collections
d'oeuvres immortelles
dans l'impeccable présentation
des maisons d'édition
françaises et suisses.

COLLECTION
MINERVE
*de Garnier — Paris.*

Reliure peau souple, tête dorée

• Prix: $ 55.—

★

COLLECTION
de la
PLEIADE
*de Gallimard — Paris.*

• Prix: de $ 80.— à $ 120.—

★

COLLECTION
DU BOUQUET
*de Mermod — Lausanne.*

Tirages limités, sur grand vélin
blanc, illustrés.

• Prix: de $ 18.— à $ 45.—

★

LES TRESORS
de la
LITTERATURE
FRANCAISE
*de Cailler (Skira) — Genève*

Impressions sur beau vélin, à
deux couleurs.

• Prix: de $ 24.— à $ 60.—

★

EDITIONS DU
GRAND
CHENE
*Lausanne.*

Tirages limités, sur vélin blanc,
illustrés par de grands maitres.

• Prix: de $ 50.— à $ 70.—

## Alfredo Guido, decorador

(*Conclusión de la página* 47)

orden de los planos o las líneas hasta el punto de que cualquiera que sea el tema y sin desmedro de este elemento decisivo para la creación en sí misma, revelan todos los matices del sentimiento y de la idea, los constructivos y los destructivos, que en la misión del artista está el saberlos interpretar para ejemplo y advertencia del mundo.

Véase si no su "Batalla de Caseros" realizada, como ya dijimos, para la Municipalidad de Seis de Septiembre. Es un trabajo en el que el artista ha puesto en juego estos personales recursos de que hablábamos agregando a ellos un bien dotado sentido de la narración que se acuerda perfectamente con el tono romántico en que está concebido.

Además de estos méritos cabe decir que la "Batalla de Caseros" es, por sus proporciones, el mayor de los frescos que se haya pintado, hasta la fecha, en América del Sur, correspondiéndole a nuestro artista ese honor acrecido, por otra parte, por lo novedoso de la concepción que hace que el vasto conjunto de imágenes presentado en ella aparezcan en grupos perfectamente equilibrados, razonadamente ordenados y perfectamente ajustados a las leyes de la composición con lo cual la obra gana en trascendencia monumental y en fuerza descriptiva.

Otro de los trabajos de Guido que cumple mencionar es el realizado para la motonave "Río de la Plata" en el que presenta la simpática figura de Prilidiano Pueyrredón en un ambiente de época. El famoso artista aparece aquí en su residencia de San Isidro ejecutando una de sus obras: el retrato de una conocida dama de su tiempo.

Al referirnos a Guido decorador no podemos olvidar, tampoco, que entre sus más grandes preocupaciones ha alentado siempre la de propulsar, en el país, las artes aplicadas, preocupación que ha reflejado muy bien como profesor tratando de ampliar las materias de enseñanza que hasta hace unos años sólo comprendían pintura y escultura. A él se debe, en efecto, que se haya agregado a la escuela taller de grabado, cerámica, escenografía y arte escénico, decoración, arte del libro, etcétera. Además, en su taller de decoración logró crear un grupo de fresquistas que puede considerarse, a justo título, el primero formado en el país, lo que confirma con las palabras iniciales de esta nota la fama de hombre laborioso y emprendedor que Guido tiene.

## Tiempo de los juegos

(*Conclusión de la página* 29)

do — y muchos más — en su famoso cuadro *Juegos de niños*, de la Galería Imperial de Viena. Lo que se nos ocurre artificioso en esta tela es la simultaneidad de los juegos en el escenario de un paisaje de aldea. Es de imaginar que en Brabante, donde vivía el pintor, los juegos también estaban sujetos a *tiempos*. Pensamos entonces que su inventario gráfico debió hacerse en forma de teoría o mosaico que diera una idea de sucesión y división cronológica.

Muchas veces florecieron glicinas, junquillos y magnolias desde aquellos lejanos días de la infancia; muchos pregoneros pasaron, cayeron las hojas y crepitaron en la fronda las chicharras. De aquel misterio del irse y advenir los juegos infantiles jamás tuvimos clara explicación a pesar de la frecuencia con que meditamos en ello. También sujetos al ritmo de las horas conocimos más tarde muchos otros juegos, algunos de riesgo mortal. Hundimos en muchos libros la porfiada atención buscando en vano la clave del misterio. Y ya en la madurez, lo mismo que en la infancia, ignoramos quién es y dónde está ese alguien o algo incorpóreo y sutil que nos regula el tiempo de los juegos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EN **PALERMO** ESTA
SU VIVIENDA MODERNA

# DEPARTAMENTOS MAGNIFICOS

*en Propiedad Horizontal*

CONSTRUCCION
INICIADA

## Julián ALVAREZ
## 2481/83
casi esquina
## AV. SANTA FE

Con toda clase de medios de comunicación. A pocos minutos del centro. A 2 cuadras de la estación Canning del subte C.

Sólo a dos cuadras del Jardín Botánico

D. G. I. 3505/1

Hall. Living-comedor. 2 y 3 dormitorios. Baño principal y toilet. Cocina office. Balcón. Hab. y w. c. de servicio. Patio cubierto. Calefacción y agua caliente centrales. Heladera eléctrica individual. Ascensor principal y de servicio. Incinerador de residuos con antecámara. Cómodos placards. Teléfonos y timbres internos. Depósitos para baúles. Pisos de roble. Pintura al óleo.

*Construcción y materiales de primera calidad.*

CONSTRUYE
**Ing. E. GUELFAND**
INFORMES
JOSE E. URIBURU 1792 1r. PISO
T. E. 44-5624


## Los caballeros - caballos

(*Conclusión de la página* 30)

Esto le sorprendería: no que las cosas anduviesen mal, sino que anden a pesar de todo. Quizá explicase un resultado tan inesperadamente optimista por los automatismos sociales, la pereza, la rutina y el miedo. En lo que atañe a nuestras formas, movimientos y estilo, el visitante celeste tendría abundantes motivos de regocijo: sería como si viviese inmerso en un mundo de caricatura.

Y, sin embargo, he aquí una contraverdad: no existen tales viajeros venidos de las estrellas. Somos, pues, nosotros mismos quienes nos juzgamos situándonos fuera de la especie. Tan extraña potestad de autobjetivación — poner ahí fuera nuestro ser y mirarlo con pupila ajena — era para Max Scheler un indicio de que hay en el hombre algo superior... Por eso, en definitiva, los caballeros-caballos de Gulliver quizá no estuviesen acertados al despreciar al hombre ni el visitante de los espacios tendría razón al desesperar del humano destino.

## En el mundo de las embajadas

(*Conclusión de la página* 68)

Franken; *Escenas de interior*, de Dirkhals; *Retrato de caballero*, de Bronzino, y *Retrato de Fernando VI y de doña Bárbara de Braganza*, de Vanloo.

En el salón contiguo figura un excelente retrato de la señora de Navasqüés, obra del pintor holandés Charles Van Eyik, cuya factura personal fué objeto de vivas polémicas en la nación mencionada, pero sin que se dejase de reconocer su alta calidad.

Más adelante la gentil dama nos habla de su estada en nuestro país:

—No saben ustedes lo que lamento la falta de tiempo. Llevo año y medio en la Argentina y aún no he dispuesto de los días necesarios para visitar el interior. Tengo referencias de las bellezas de esta nación, y no pienso salir de aquí sin conocer, por lo menos, las cataratas del Iguazú y la región de los lagos del sur.

Luego sonríe al expresar:

—¡Oh!, pero ya conozco algo de la música argentina. Fuimos invitados por la Peña Folklórica *El Cardón*, y me encantó observar los bailes nativos con su gracia ingenua y ritmo ágil, que acusan tanta personalidad.

Al finalizar la entrevista, la señora de Navasqüés hace un balance de su vida y sus viajes y termina con estas palabras:

—Estoy satisfecha de esta vida nómade, porque no sólo me ha permitido estudiar usos y costumbres de otras naciones, fuera de las de mi patria, sino que en algunas de ellas han nacido varios de mis hijos, lo que me hace compartir un poco sus ciudadanías.

Y agrega:

—El problema tiene su explicación. Es muy fácil. Mi hija mayor, Pilar, nació en Francia; la segunda, María Elisa, en San Sebastián; un niño en Madrid, que luego falleció en Portugal; la cuarta, Mercedes, vió la luz en Roma, y fué bautizada en San Pedro; Joaquín José es de San Sebastián; y la última, Teresa María de Luján, nació en Buenos Aires, y tiene apenas dos meses. Aunque todos son españoles, porque nacieron bajo nuestra bandera, han contribuído a hacerme un poco *ciudadana del mundo*...

## Los por qué de Emilio Berr

¿Por qué nunca hay nadie en el despacho del jefe de estación?

¿Por qué cuando se lleva luto se tiene la impresión de que hay en las calles más gente de luto que nunca?

¿Por qué llamamos "pobre amigo mío", así se trate del hombre más feliz del mundo, a aquel a quien estamos contando nuestras desdichas?


¡LLEVE A SU HOGAR ALEGRÍA!
¡LLEVE LIBROS DE VIGIL!

PARA LA **Mujer**

COLDCREAM
*Ferrini*
PARA UNA PROFUNDA LIMPIEZA NOCTURNA
*Ideal para eliminar las impurezas recogidas durante el día. Limpiando a fondo los poros, facilita y aumenta la acción de las cremas nutritivas.*

Hormocrem
CREMA DE JUVENTUD EXTRA NUTRITIVA
*Preserva la lozanía del cutis, especialmente eficaz en los avejentados o arrugados. Por su equilibrada fórmula, es la crema ideal para la mujer.*

MADRID

LOCION
*Ferrini*
A LA MANZANILLA
ACLARA Y MANTIENE RUBIO EL CABELLO
*De acción suave y progresiva que permite graduar a su deseo el tono del cabello. Perfumada a la colonia, se aplica diariamente como una loción.*

PRODUCTOS
**FERRINI**
LABORATORIOS: COCHABAMBA 1550
VENTA EN PERFUMERIAS Y FARMACIAS
o en FLORIDA 820 - Buenos Aires


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# DE SOBREMESA

Por OSCAR WILDE

Los secretos con las mujeres de los demás son un lujo necesario en la vida moderna. Pero ningún hombre debería tener secretos para su mujer. Esta acaba siempre por descubrirlos. Las mujeres tienen un maravilloso instinto para estas cosas. Son capaces de descubrirlo todo, menos lo que salta a la vista.

El mundo ha sido hecho para los hombres, no para las mujeres.

La abnegación es cosa que debería estar castigada en el Código. Desmoraliza demasiado a la gente por la cual nos sacrificamos. Siempre acaban mal.

Ya se sabe la idea usual de la salud en Inglaterra. El gentilhombre campesino galopando tras una zorra; lo inefable en persecución de lo incomible.

Basta una mirada para conocer si un hombre sobrelleva responsabilidades domésticas. ¿No habéis observado la expresión de profunda tristeza que hay en los ojos de los hombres casados?

Los viejos se creen todo; los hombres dudan de todo; los jóvenes lo saben todo.

Los únicos hombres cuyas opiniones oigo con respeto son aquellos que son más jóvenes que yo. Paréceme que marchan delante de mí. La vida les ha revelado sus últimas maravillas.

El asesinato es siempre un error. Uno no debería hacer nada de que no se pudiese hablar de sobremesa.

¿Lady B...? Intentó fundar un salón y no consiguió más que abrir un restaurante.

Los jóvenes quieren ser fieles, y no lo son; los viejos quieren ser infieles, y no pueden.

No hay más que dos categorías de mujeres: las feas y las pintadas. Las feas son muy inútiles. Las otras son fascinadoras. Pero cometen un error: se pintan para parecer jóvenes.

La gente superficial es la única que necesita años para librarse de una emoción. Un hombre dueño de sí mismo puede poner fin a una pena con la misma facilidad con que puede inventar un placer. No quiero estar a merced de mis emociones. Quiero tenerlas, hacerlas agradables y dominarlas...

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

viaje
a todo el mundo!

RIO
NIZA
OSLO
LIDDA
ROMA
PARIS
PRAGA
LISBOA
BERLIN
ZURICH
TELAVIV
MADRID
GINEBRA
LONDRES
EL CAIRO
BUCAREST
BELGRADO
HAMBURGO
FRANCFORT
AMSTERDAM
JERUSALEM
MARSELLA
ESTAMBUL
BUDAPEST
BRUSELAS
VARSOVIA
DAMASCO
MUNICH
ATENAS

Donde quiera ir...
en pocas horas de vuelo
Air France lo llevará por
su red aérea en los veloces
y confortables aviones
Constellation L-749

AIR FRANCE

"Más viajeros satisfechos por la red aérea que une todo el mundo"

CANGALLO 549 - T. E. 30-1525 al 27 - BUENOS AIRES
Y EN LAS PRINCIPALES AGENCIAS DE VIAJE DE TODO EL PAIS

PUB. BARBERO ZURITA & CIA.

# El Averiguador

**por PESCATORE DI PERLE**

UN VIEJO LECTOR, *La Lucila.* — La verdad sobre el asunto es ésta: Un periodista español, don Eustaquio Pellicer, fundó el 20 de julio de 1890, en Montevideo, un semanario festivo titulado *Caras y Caretas.* De gran formato (27 x 37), impreso en litografía, era una imitación más del célebre *Madrid Cómico,* con sus *Caricaturas contemporáneas,* sus *Menudencias* y otras secciones intrascendentes. Todo ello en el breve espacio de ocho páginas. La aventura duró poco más de un año. Retiróse Pellicer, y la revista murió, por fin, a manos del dibujante alsaciano Charles Schütz. Tiempo más tarde, en 1898, Pellicer proyectó resucitar en Buenos Aires su *Caras y Caretas,* con menos aspecto de *Madrid Cómico* y más sabor porteño. Para lo cual estimó oportuno entregar la dirección a un escritor argentino: Bartolomé Mitre y Vedia, es decir, Bartolito, el hijo del general. El 19 de agosto se distribuyó un número facsímil: cuatro páginas en formato 18 x 27. Figuraba Bartolito como director; Pellicer, redactor, y Manuel Mayol, dibujante. Este último firmaba la ilustración de la tapa (*fusilada* de una fotografía de Clotilde Perales en *El Payaso*). Decía la figura: "¡Ya estoy aquí!" Y añadía debajo: "segunda época", aludiendo a la aventura montevideana. Dedicaba el ejemplar mucha atención a los avisos, detallando la tarifa. Baste decir aquí que una página entera costaría treinta pesos sonantes y contantes... El 8 de octubre se puso a la venta el primer número. Pero ya no figuraba Bartolito como director. En breve nota explica que: "inesperadas circunstancias" le obligan a retirarse. "Sufrí un lamentable error —añade— al considerarme con fuerzas para acometer una empresa que después vi que era superior a ellas". La redacción lo lamenta, y pone en su lugar a José S. Alvarez, el gran *Fray Mocho.* El periódico gustó de inmediato, vendiendo 15.000 ejemplares de su número inicial. De las 24 páginas, nueve destinaba a anuncios comerciales. Entre ellos, las pompas fúnebres de Mirás, el chocolate Aguila, "B. Mitre y Vedia, traductor público, remates y comisiones", los médicos Eliseo Cantón, Diógenes Decoud, los vapores de Mihanovich, el Almacén de la Victoria, el Colegio Negrotto, la joyería de Escasany, etc. Administraba a *Caras y Caretas* don Manuel Méndez Casariego. Era el principal fotógrafo don Salomón Vargas. Sus repórteres: Carlos M. Muape, Adolfo Roskoff y José Mendiguren. Encargados de la reventa: Severo Vaccaro y Salvador Ferritto. La redacción y administración tuvo su primer local en la oficina de Bartolito Mitre: San Martín 284. A los pocos meses se trasladó a Maipú 392, en la esquina de Corrientes. *Caras y Caretas* debió su extraordinaria difusión y su inmensa popularidad a dos ingenios excepcionales que le dieron fisonomía y estilo: el escritor costumbrista *Fray Mocho* y el dibujante José María Cao. Durante veinte años fué la revista porteña por excelencia. Sus numerosos imitadores y competidores no lograron suplantarla en el gusto público. Luego, cuando *Fray Mocho,* Cao, Pellicer y Mayol desaparecieron, y otros periódicos vinieron a superar el viejo estilo, *Caras y Caretas* empezó a decaer y, por fin, tras muy prolongada agonía, murió en vísperas de cumplir los cuarenta años de su larga existencia.

E. B. 23, *Capital.* — El escritor español don Juan de Dios de la Rada y Delgado (1827-1901) fué incansable grafómano: poeta, novelista, arqueólogo, historiador y, naturalmente, académico. A él alude la conocida quintilla:

*Juan de Dios de la Rada y Delgado*
*es un vate que vale por dos;*
*y aunque dicen que fué laureado,*
*ni es poeta, ni está bien premiado,*
*ni es delgado, ni rada, ni Dios.*

De otro que tal, igualmente poeta y académico, don Antonio Grilo (1845-1906), protegido de Isabel II y Alfonso XII, que le editaron las obras, dijo alguien:

*Es don Antonio Grilo*
*poeta de algodón con vistas de hilo.*

SANTAFECINO, *San Pedro.* — Lo establece Rómulo D. Carbia en su *Manual de historia de la civilización argentina:* "No decimos *don* Juan de Garay, porque tal tratamiento, en su época, era propio sólo de los nobles; y Garay no lo era".

LECTOR EXTRANJERO, *Hurlingham.* — Las expresiones *Feria de Leipzig, Feria de la Gran Bretaña,* etc., son incorrectas. La voz indicada es *emporio,* que en buen castellano se aplica al lugar donde concurren para el comercio gentes de diversas naciones.

*Atlántida* fundada el 7 de marzo de 1918, es publicada mensualmente en Buenos Aires, República Argentina, por la Editorial Atlántida, S. A. Dirección General y Talleres: 579 Azopardo R. 91, Buenos Aires. T. E. 33, Av. 4594. Precio del ejemplar de ATLANTIDA: $ 3 en toda la República. Suscripción anual en la República Argentina, países de las Américas del Sur y Centro, México, Estados Unidos y España, comprendidos en la Unión postal Panamericana: 1 año, $ 36 m/n. En los países comprendidos en la Unión Postal Universal, con tarifa postal reducida para impresos: 1 año, $ 40 m/n. En los demás países: 1 año $ 45 m/n. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 347.990. Representantes generales para publicidad en Estados Unidos de América: H. J. Wandless Co., 205 East 42nd. Street, New York 17, N. Y. En Gran Bretaña: Atlantic-Pacific Representations, 69 Fleet Street, London, E. C. 4.

CORREO ARGENTINO CENTRAL, SUC. 34-B y 60 — FRANQUEO A PAGAR CUENTA 36 — TARIFA REDUCIDA CONCESION 17

Printed in Argentina. Impresa en los Talleres Gráficos de la Editorial Atlántica, S. A. Buenos Aires, República Argentina. Impresa exclusivamente con Tintas Letta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

TOME SU VERMOUTH CON

# FERNET-BRANCA

## único en el mundo

EXITUS

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

UNIVERSITY OF MINNESOTA
3 1951 D00 650 617 E

Painted by Mr Herring. Doncaster. Engraved by Mr Sutherland

**MEMNON.**

THE WINNER OF THE GREAT St LEGER, AT DONCASTER, 1825

(Eighty Eight Subscribers ... Thirty Started.)

By Whistler, dam Manuella, by Dick Andrews, grandam Mandane, by Pot 8os.

THE PROPERTY OF RICHARD WATT ESQ.

To whom this Print by Permission, is most respectfully dedicated by the Publishers, W. SHEARDOWN and SON.

Al ofrecer estos cigarrillos lo hacemos convencidos de que nuestra larga experiencia nos ha permitido hallar la mezcla perfecta de tabacos Burley, Virginia y Oriental.

COMPAÑIA NOBLEZA DE TABACOS S. A

Clase?... Rubios – Precio?... $1.80 – Calidad?... Pruébelos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA